



Kuadro di referensia Papiamentu

DESKRIPSHON DI NIVEL

Responsabilisashon



SLO Novèmber 2022, Amersfoort

Ta permití pa kopia parsialmente, por kompleto, i/òf distribuí, i/òf traha material dedusí for di e dokumento akí sin outorisashon previo di e editor, basta indiká su fuente.

Esaki ta resultado di un enkargo di Ministerio di Edukashon, Kultura i Siensia.

Outor:

Mariëtte Hoogeveen i Marion Snetselaar

Den koperashon ku grupo di trabou Papiamentu:

Edelmira Carolina (es), Rudmila Cathalina (ep), Danuta Emerenciana-de Jong (ep), Dailisa Ignacio (ep), Mazarella A. H. Jansen (es), Scolastica Koeks (ep), Shermaline Pedro (ep), Alyn van Rij (ep i es)

Tradukshon:

Marta Dijkhoff

Pa mas informashon:

SLO

Postbus 502, 3800 AM Amersfoort

Telefòn (033) 4840 840

Internet: www.slo.nl

E-mail: info@slo.nl

AN:

1.8002.807

Kontenido

1. Introdukshon	4
1.1 Hustifikashon i konteksto	4
1.2 Kiko ta un kuadro di referensia?	6
1.3 Kua nivel ta keda deskribí den e kuadro?	7
1.4 Kon e kuadro ta strukturá?	8
1.5 Kiko ta meta di e kuadro di referensia?	12
1.6 Kon a yega na e kuadro di referensia?	13
2. Abilidadat oral	16
2.1 Kòmbersashon	16
2.2 Skucha	19
2.3 Papia	24
3. Lesa	29
3.1 Teksto funshonal	29
3.2 Teksto fikshonal	34
4. Skibi	37
5. Lista di konsepto i bon uso di idioma	41
5.1 Lista di konsepto	41
5.2 Bon uso di idioma	50
6. Referensia	53

1. Introdukshon

1.1 Hustifikashon i konteksto

E dokumento akí ta presentá un kuadro di referensia pa materia Papiamentu den enseñansa primario (ep), enseñansa sekundario (es) i enseñansa di fishi (ef) na Boneiru.¹ El a keda desaroyá pa SLO, e sentro nashonal di ekspertisio pa kuríkulo na Hulanda, komo resultado di un enkargo di Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensa (Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen, OCW). E motibu pakiko a desaroyá e kuadro akí tabata primeramente e preokupashon di maestro/a- i dosentenan tokante e falta di un liña progresivo pa siñamentu di Papiamentu, ku mester a kore di skol básiko pa skol sekundario i konsekutivamente e falta di prueba ku ta vigilé i kontrolá e alumno su desaroyo di idioma. Esaki ta un opstákulo pa dunamentu di lès di Papiamentu na skol. Ta bin aserka ku tabatin e deseo pa reforsá posishon di Papiamentu na Boneiru, tantu paden komo pafó di enseñansa.

Meta di e proyekto ta pa saliendo for di un perspektiva multilingual i konsiderando Papiamentu su posishon komo lenga materno, fiha esaki den un kuadro di referensia pa Papiamentu.²

Na Boneiru e konteksto pa loke ta toka uso di idioma ta diverso: Papiamentu ta lenga materno di mayoria di e poblashon (na 2017: 60%) i e ta un di dos idioma pa esnan ku ta papia un otro lenga.³ Pa esnan ku a nase na Boneiru òf na un di e islanan antiyano, e ta e lenga mas usá na trabou (Odenthal & Bouwman 2016). Ademas e tin un posishon sosial-kultural importante na Boneiru i ta usé den tur sektor i instituto públiko i den diferente konteksto, tantu den situashonnan formal komo informal i tantu skibí komo papiá. E ta e idioma di komunikashon mas importante entre e habitantenan di Boneiru i entre e habitantenan di Boneiru i esnan di e otro Islanan Abou. Den enseñansa e ta importante komo materia i komo lenga di instrukshon. Hulandes ta un lenga stranhero pa gran parti di e poblashon, nan ta siñé na skol i kasi no ta usé fuera di kurá di skol. Hulandes ta importante komo lenga ofisial, komo lenga di e sistema hudisial i komo materia i lenga di instrukshon na skol primario, sekundario i skol di fishi. Ingles i spañó ta importante pa motibu di e lasonan kultural entre Boneiru i e islanan di abla ingles i spañó den Karibe. Ingles ta ademas lenga ofisial na islanan BES, banda di Papiamentu ku hulandes. Den enseñansa primario e situashon pa ku Papiamentu ta varia tantu pa loke ta e kantidat di tempu disponibel, komo pa loke ta su posishon komo materia i

¹ Ta hasi distinkshon den e dokumento akí entre 'papiamentu', ku ta referí na e akshon di papia i Papiamentu ku lèter kapital. Esaki ta referí na e nòmber propio.

² Den e kuadro di referensia aki tin hopi terminologia, ku e lesadó por ta lo no konosé na Papiamentu. A pone tur e palabranan akí den e banko digital <https://bankodipalabra.com/>.

³ Den e dokumento akí 'lenga' ta referí na un sustantivo kontabel. Ke men tin lenga Papiamentu i lenga hulandes, lenganan romano òf lenganan krioyo. Uso di e palabra 'idioma' ta referí na un konsepto no-kontabel i ta komparabel ku 'taalgebruik' òf 'taal' na hulandes, por ehèmpel 'les di idioma' por ta na diferente lenga.

lenga di instrukshon. Esaki tin konsekuensia pa e nivel di abilidad i konosementu di e alumno na su entrada den enseñansa sekundario. Maske e 12 metanan núkleo di materia hulandes ta konta pa Papiamentu komo materia, e variashon menshoná ta buta ku skolnan primario no ta yega na un base komun ku skolnan sekundario por sigui traha riba dje, seguramente den e klasnan mas abou, kaminda Papiamentu ta parti obligatorio di e kuríkulo eskolar. No tin meta núkleo pa Papiamentu den e klasnan akí tampoko. Komo referensia ta usa metanan núkleo di ingles, ku ta vinkulá sin embargo na nivelnan di e *Europees Referentiekader* (ERK), e kuadro di referensia europeo pa lenganan stranhero. Den e asina yamá 'profielenonderwijs' na havo/vwo, Papiamentu komo materia kompleto no ta obligatorio, sino optativo. Na enseñansa di fishi na nivel sekundario (MBO), Papiamentu no ta forma parti di èksamen sentral, miéntras e asina yamá OER (onderwijsexamenregeling) ta formulá e nivel final deseá den terminonan di ERK, esta pa lenganan stranhero.

For di diferente skina di sosiedat a lanta bosnan ku ta indiká ku Papiamentu ta bou di preshon, miéntras ku bosnan ta lantando pa alsa su prestigio den komunidad i fortifiká su posishon den entre otro enseñansa. Den e lus akí mester mira tambe e akuerdo entre Diputado di Enseñansa di Boneiru i e ministernan hulandes konserní pa salvaguardiá Papiamentu. Den e akuerdo ei a ekspresá entre otro e deseo ku pa 2030 ningun hende ku kaba skol lo no ta analfabeto na Papiamentu mas (*Staatscourant*, 2021). Un kuadro di referensia ku ta inkluí e nivelnan di Papiamentu ku mester yega na dje den enseñansa, ku su liñanan progresivo di siñamentu derivá for di dje, por forma porlotantu un promé paso pa alsa Papiamentu su balor i hib'é na su posishon meresí tantu den enseñansa komo den komunidad. E ta fasilitá skolnan pasobra nan variedat edukashonal lo por ta bon hinká den otro i e ta hasi posibel pa desaroyá pruebanan standarisá, algu ku skolnan primario ya pa basta tempu ta pidiendo p'e.

Pa garantisá un trato hustu di Papiamentu den e konteksto di Boneiru kaminda e ta lenga materno di mayoria i lenga prinsipal di interakshon sosial, nos a laga e struktura di e *Referentiekader Taal* (RKT) di Meijerink 2009 inspirá nos pa desaroyá e *Kuadro di Referensia Papiamentu* (KRP). E kuadro di referensia di hulandes ta desaroyá pa un konteksto kaminda alumnonan ta keda konfrontá hopi tempran ku idioma stándart, miéntras ku nan ta kuminsá nan karera eskolar den grupo 1 ku un abilidad básiko di dje. Ademas e RKT ta inkorporá funshon komunikativo i funshon konseptual di idioma: idioma komo vehíkulo pa siñamentu. E nivelnan den e kuadro ta vinkulá ku enseñansa regular i ku e metanan núkleo pa enseñansa primario, enseñansa sekundario (den klasnan mas abou) miéntras ku e ta tene kuenta ku programanan di èksamen eksistente. E manera ku ta deskribí tantu tarea, karakterístika tekstual i karakterístika di ehekushon di un tarea di e abilidadnan oral, di lesa i di skibi den e RKT ta práktikamente independiente di un lenga partikular i porlotantu

relevante pa deskripshon di Papiamentu komo materia na Boneiru.⁴ Esaki no ta konta sinembargo pa un kantidat di kategoria den e supáreanan lista di konsepto i bon uso di idioma (Weta tambe paragraf 4). Papiamentu su gramátika ta diferente for di esun di hulandes.

Den diferente proyekto di SLO a traha último añanan na mehorashon di e struktura i kontenido di e RKT inisial (Hoogeveen, Bonset et al 2018). Ora a sigui elaborá riba e liñanan progresivo pa siñamentu a resultá ku no tin suficiente koherensia entre e áreanan i ku tabatin muchu tiki atenshon pa e proseso di siñamentu di idioma (orientashon/preparashon, ehekushon i refleksyon) i ku e lista di konsepto no tabata ni kompleto, ni klaramente strukturá. E diferente 'ahustenan' di e RKT tabata tambe un inspirashon i punto di salida pa e KRP. A hasi e siguiente adaptashonnan durante desaroyo di e KRP.

- A mehorá koherensia entre e diferente áreanan di dominio di idioma: ta distinguí mas tantu posibel e mésun tarea i karakterístikanan den kada área, loke ta faboresé transferensia di un abilidad pa otro.
- A agregá atenshon pa e proseso di siñamentu di idioma na e karakterístikanan di ehekushon di un tarea.
- A refiná i mehorá e struktura.
- A kompletá, restrukturá i ekstendé e lista di konsepto te ku nivel F3.

1.2 Kiko ta un kuadro di referensia?

Un kuadro di referensia ta un instrumento pa deskribí loke un alumno mester sa i por na un momentu determiná durante su karera eskolar. E ta deskribí diferente nivel di prestashon di un alumno den un liña kresiente di difikultat, ku ta repartí ademas den diferente tipo di enseñansa. Ta trata di konosementu básiko i abilidadnan ku ta importante pa tur alumno. Ta esakinan ta karakterístikanan ku e KRP tambe ta deskribí. Nos ta presentá e nivelnan den e dokumento akí komo puntonan di referensia pa e tiponan di enseñansa optenibel na Boneiru, esta enseñansa primario, enseñansa sekundario i enseñansa di fishi. Tin tambe ehèmpel di otro kuadronan di referensia, manera e RKT ya menshoná i ERK.

E metanan núkleo i e metanan final, ku RKT ta basá riba dje, ta deskribí loke skol ta ofresé, esta e variedat edukashonal, na nivel general. Nan no ta duna suficiente sosten ora ta diseñá enseñansa di idioma i pruebanan standarisá. P'esei a traha último añanan na kuadronan di referensia den kua e desaroyo di un abilidad i e nivel deseá por keda deskribí di forma mas konkreto den un liña progresivo pa siñamentu.

⁴ Esaki tambe a keda konfirmá den e konferensia inisial dia 31 di mei 2021 pa e kontestanan di partisipantenan, riba un lista di pregunta tres'é dilanti i durante e evaluashon di sierto konseptonan hasí pa e grupo di trabou.

E KRP ta repartí den kuater área di dominio di idioma, esta kuater sektor den kua ta deskribí loke e alumno mester sa i por:

1. abilidad oral: repartí den supáreanan kòmbersá, skucha i papia;
2. abilidad di lesa: repartí den lesa teksto funshonal i teksto fikshonal;
3. abilidad di skibi: produsí diferente teksto funshonal i fikshonal;
4. lista di konsepto i bon uso di idioma (reflekshon riba idioma).

Den e lista di konsepto ta trata di palabra i konsepto ku un alumno mester di dje pa komuniká tokante idioma oral i idioma skibí i pa e por reflekshoná riba nan. Den e supárea bon uso di idioma ta trata di, por ehèmpel, uso korekto di ortografia i diseño adekuá di un teksto skibí.

1.3 Kua nivel ta keda deskribí den e kuadro?

Den e áreanan ta distinguí kuater nivel, dividí entre nivel fundamental (F) i nivel aspirá (AS)⁵. Tin diferente nivel pasobra no ta tur mucha ta presta meskos na mésun momentu. Kada nivel fundamental ta inkluí esun ku ta antesedé. Ora ku e alumno a logra yega un dado nivel fundamental e siguiente nivel ta e nivel aspirá. E nivel fundamental ta esun ku mas tantu alumno posibel mester por dominá. E nivel aspirá (AS1/F2) ta e nivel básiko ku tur hende tin mester di dje pa por partisipá den komunidad. Pa e diferente tiponan di enseñansa (primario, sekundario i enseñansa di fishi) tin kuater nivel final vigente:

- F1 ku F2/AS1 pa final di enseñansa primario i ensenansa spesial
- F2/AS2 pa vmbo, ku mbo 1, 2 ku 3
- F3 pa mbo-4 ku havo
- F4 pa vwo

Na Hulanda tin un modèl pa midi resultado di enseñansa ku, basando su mes riba 'schoolweging', ta indiká kuantu alumno mester logra nivel F1 i ta kuantu alumno mester alkansá nivel F2/AS1. Ta keda un pregunta ta kua modèl ta adekuá pa, teniendo kuenta ku e posishon di Papiamentu na Boneiru, determiná ta kuantu alumno mester yega na kua nivel. Ounke Papiamentu ta e lenga materno di mayoria, tin na otro banda diferensianan grandi entre skolnan pa loke ta toka e posishon di Papiamentu na skol, komo materia i komo lenga di instrukshon. Skolnan ta diferensia ademas pa loke ta toka e momento ku nan ta rebahá uso di Papiamentu i subi uso di hulandes komo lenga di instrukshon. Finalmente tin diferensia entre e lenga ku skolnan ta alfabetisá nan alumnonan den dje i e tempu ku skolnan ta dediká na lèsnan di Papiamentu. Pa motibu ku no tin masha investigashon hasí pa loke ta toka e prestashon di alumnonan den

⁵ Na hulandes e nivelnan ta keda referí na dje poniendo e sifra ku ta indiká e nivel i despues e lèter ku ta indiká fundamental of aspirá. Na Papiamentu nos manera di formulá ta nèt kontrali. E lèter ta bin promé i despues e sifra ku ta indiká e nivel: por ehèmpel nivel fundamental 1 (F1), nivel aspirá AS1.

e diferente nivelnan, manera ta e kaso na Hulanda ku investigashonnan periódiko konosí komo 'Peilonderwijs', ta difísil pa bisa kua nivel ta faktibel pa un alumno realisá i den kuantu tempu e mester por realisá esei. Nos a puntra profeshonalnan, partisipantenan na un konferensia inisial dia 31 di mei 2021 i miembronan di e grupo di trabou, pa nan balotá ta kua nivel ta un nivel F1 deseabel pa Papiamentu. Nan a indiká ku nan ta haña ku loke ta konta pa nivel F1 di RKT pa hulandes ta pa 80 te 90 porshentu alkansabel pa Papiamentu na final di skol primario na Boneiru. Por supuesto, e nivelnan di prestashon mester keda implementá di forma fleksibel. E nivelnan di prestashon ta deskribí nivelnan intermedio ku ta presuponé e mésun nivel di abilidadat pa tur usadó di un lenga, pero e kantidat di tempu ku e usadónan ta tuma pa yega na e nivel ei i e manera ku e usadó en kestion ta yega na un dado nivel, por ta diferente. Lo tin alumno ku na final di grupo 6 ya kaba a logra nivel F1, miéntras ku lo tin alumno ku no ta yega nivel F1 na final di grupo 8. Sinembargo e repartishon den diferente nivel ta hasi posibel pa sigui un alumno su desaroyo i pa sosten'é kaminda esaki resultá nesesario.

1.4 Kon e kuadro ta strukturá?

Kategorisashon

E kuater nivelnan den e KRP ta referí kada be na e kuater áreanan di dominio di idioma ya mensioná: esta abilidadat oral, abilidadat di lesa, abilidadat di skibi i e lista di konsepto i bon uso di idioma.

E promé tres nivelnan den e KRP ta strukturá di mes manera: deskripshon general, karakterístika di teksto (ta keda indiká solamente pa e abilidadatnan reseptivo skucha i lesa), tarea, sigui pa karakterístika di ehekushon di e tarea. E di kuater área (lista di konsepto i bon uso di idioma) tin su propio struktura. (Weta paragraf 4).

Den e **deskripshon general** ta deskribí esensia di e abilidadat. Loke e alumno mester por i sa, sentrá riba e tareanan di idioma relevante ku e mester ehekutá den su trafikashon diario den diferente konteksto komunikativo: na skol i den su futuro estudio (uso di idioma pa siña algu), komo profeshonal den situashonnan di trabou (na skol di fishi riba nivel di vmbo i mbo) i komo partisipante den su komunidad sosial. E deskripshonnan general ta dirigí riba contenido (kiko, kua tópiko) i konteksto (den kua situashon). Por ehèmpel: "Por hiba kòmbersashon ku instansianan paden i pafó di skol, tokante tópikonan den bida diario òf nò, ku ta bin dilanti den propio realidat/ambiente, na skol i den estudio (profeshonal)." (Kòmbersashon, nivel F2)

Despues di e deskripshon general ta sigui un deskripshon di e **tareanan** konserní. Ta indiká esakinan segun e tipo di teksto, miéntras ku e kategorianan ta formulá kasi semper di forma idéntiko: teksto informativo, sigui pa teksto

argumentativo/kontemplativo, teksto instruktivo i teksto ekspresivo. Por ehèmpel: "Ta skibi relato, memo, artíkulo i ta traha ensayo skibí den kua ta resumé informashon i argumento." (Abilidat di skibi, teksto informativo, nivel F3).

Seguidamente tras di e tarea ta deskribí su **karakterístikanan di ehekushon**. Pa deskribí esaki ta hasi uso di e modèl orientá-ehekutá-reflekshoná: primeramente ta trata karakterístikanan di ehekushon di un tarea den su fase di orientashon i preparashon (por ehèmpel sinkronisashon di tarea ku meta i interlocutor, determiná meta di skucha/lesa i públiko). Despues ta sigui e karakterístikanan ku tin di haber ku ehekushon di tarea mes (por ehèmpel tuma turno i kontribuí na koherensia, usa palabra adekuá, komprendé i interpretá). Finalmente ta deskribí e karakterístikanan ku tin di haber ku reflekshon riba un tarea: evaluá e produkto i reflekshoná riba e proseso pa yega na dje. Strategia ku ta aplikabel promé, durante i despues di ehekushon di un tarea, ta porlotantu integrá den e tres áreanan di abilidadnan di idioma i no a inkluí nan separádamente den por ehèmpel e kategoria 'reflekshon riba idioma'.⁶

E diferente karakterístikanan denter di e respektivo áreanan di dominio di idioma ta kasi idéntiko. Porlotantu ta distinguí na kòmbersá, papia i skibi (abilidadnan produktivo) e strategianan relevante ora ta kòmbersá, papia i skibi, determiná kontenido, ademas sinkronisashon ku meta i interlocutor/públiko, miéntras ku na skucha i lesa (abilidadnan reseptivo) ta trata kon skohe strategianan relevante ora ta skucha i lesa. Na e abilidadnan produktivo a agregá e kategoria 'uso di palabra', ku tin di haber mas bien ku e tipo di palabra usá, eskoho di palabra (por ehèmpel den idiomátika, esta idioma típiko), su uso korekto i adekuá den konteksto i variashon ora ta utilisá palabra, miéntras ku no a duna atenshon na e kantidat di palabra ku esaki ta rekerí pa e alumno sa na final di kada nivel. Pa loke ta toka e abilidadnan reseptivo ta trata di 'vokabulario i strategia pa siñamentu di palabra'. Akinan ta referí na ampliashon di vokabulario i strategia ku ta kontribuí na dje.

Na e áreanan abilidad di skucha i abilidad di lesa ta sigui, despues di e deskripshon general, e **karakterístikanan di teksto**. Esakinan ta deskribí karakterístikanan di e teksto poné disponibel, repartí den diferente kategoria. Ora ta trata di skuchamentu ta referí na struktura, densidat di informashon, estilo (konstrukshon di frase i uso di palabra), largura di teksto, relashon entre teksto oral i imágen, velosidat òf ritmo di papia, aksènt i artikulashon. Ora ta trata di lesamentu ta referí na struktura, densidat di informashon, estilo (konstrukshon di frase i uso di palabra) i e funshon di material visual.

⁶ Un strategia ta un prosedimentu kognitivo dirigí ku ta fasilidá ehekushon di un tarea, ku otro palabra: un strategia ta yuda e usadó di idioma kumpli ku un tarea di idioma di forma dirigí i efisiente.

Kuríkulo pa enseñansa di idioma ta keda generalmente deskribí den áreanan separá, por ehèmpel den buki ku ta trata didáktika, den e diferente kuadronan di referensia ku a keda desaroyá i naturalmente den e kuadro di referensia akí. Esaki lo por sugerí ku e variedat edukashonal ku ta nesesarío pa logra e diferente nivelnan di idioma mester ta reparti di e mésun manera. Pero esaki no ta rekomendabel. E repartishon den diferente dominio di abilidad ta nesesarío pasobra un deskripshon kaminda ta integrá tur e diferente metanan, lo bira kompletamente inkomprensibel. Si bo tuma nota di e deskripshonnan di e diferente áreanan di abilidad, bo ta ripará ku e (sup)áreanan ta strukturá uniforme, miéntras ku e deskripshonnan tambe ta formula uniforme, na moda ku esaki ta fasilidat koherensia di e variedat edukashonal. Por ehèmpel: alumnonan ta siña ku si nan desifrá struktura di un teksto ku nan lesa, esaki riba su mes ta un instrumento útil i importante pasobra e ta yuda nan komprondé e teksto su nifikashon. Meskos ta e kaso ora ta trata di skibimentu di teksto, nan ta siña ku nan mester duna un teksto ku nan mes krea un struktura transparente, na moda ku e lesadó por komprondé loke nan a skibi. Ta e maestro/a i dosente ta esun ku mester mustra e alumno riba e transferensia di e abilidadnan di un área di abilidad manera lesa pa un otro área di abilidad manera skibi. No ta pòrnada a trata e aspekto struktura den ámbos área di abilidad.

Akumulashon den grado di difikultat

E deskripshon general, tarea, karakteristikanan di teksto i di ehekushon di un tarea ta ordená horizontalmente di forma asendiente segun sierto dimenshon i ta hasi esaki pa kada kategoria di dominio di idioma separá. E dimenshonnan ta referí na e diferente faktornan ku ta determiná e nivel ku e alumno ta ehekutá un tarea. Por ehèmpel un ordenashon di tópikonan konkreto pa tópikonan apstrakto. E karakteristikanan di ehekushon di un tarea ta spesifiká loke e usadó di idioma mester demostrá ku e por riba diferente nivel. Por ehèmpel na e karakteristiká *komunikashon no-verbal* na Kòmbersashon tin pará: ta utilisá komunikashon no-verbal (F1), ta utilisá komunikashon no-verbal konsientemente (F2), ta aktivá interlokutornan tambe usando komunikashon no-verbal(F3).⁷

Por supuesto ku, pa loke ta toka e dimenshonnan ku ta na base di e gradonan di difikultat asendiente (esta ki ta pone ku nivel F1 ta mas haltu ku nivel F2?), tin diferente perspektiva komplementario for di kua por mira un oumento di difikultat den un situashon di komunikashon: esta e komplehidat di e konteksto komunikativo, e tarea i tambe e kalidat di su ehekushon, kada un por bira kada be mas kompliká. Un nivel mas haltu por nifiká tambe ku e mésun situashon òf tarea mester keda hasí, pero su ehekushon mester ta riba un nivel mas haltu, por ehèmpel, ku mas fluides, di forma mas natural òf ku mas elokuensia. Tambe por ta asina ku un situashon òf tarea ta bira mas kompleho pero e nivel di

⁷ Den e KRP no tin sèlnan bashí; sí a pone den algun kaso 'Idem' of 'Idem+' den un sèl. Ku *Idem* nos ke men ku e kontenido na e nivel akí ta igual ku esun anterior. *Idem+* ke men ku a agregá algu.

ehekushon ta keda mas o ménos mésun kos. Por ehèmpel, resumí i sintetisá algun fuente simpel, ta bira riba un nivel mas haltu, 'resumí i sintetisá fuente kaminda opinionnan ta kontradiktorio'. Ademas e tareanan ta bira mas kompleho si tin mas elemento di kontenido pa tene kuenta kuné, si e konstrukshon di frase ta mas difísil, si ta usa palabra ménos frekvente, si e struktura di e teksto ta ménos transparente, si e densidat di informashon oumentá, òf si e teksto bira mas largu.

Loke ta sentral pa por kalkulá e grado di difikultat relativo di un tarea, ta e konsepto 'distansia'. Uso di idioma den un situashon di komunikashon ta bira mas difísil segun kresementu di distansia (Van Peer & Tieleman 1984). E distansia por varia pa loke ta toka e siguiente faktornan i asina afektá e grado di difikultat di un tarea. Ta trata di:

1. Situashon di komunikashon

Mas grandi e distansia entre usadónan di idioma ta, mas formal e komunikashon entre nan lo ta. I mas formal e situashon di komunikashon ta, mas difísil e tarea lo ta pa e alumno. E distansia entre un alumno i idioma formal ta mas grandi, pasobra den su bida diario e tin di haber ku situashonnan mas bien informal.

2. Tópiko di komunikashon

- E grado di konosementu previo ku e usadó di idioma tin di e tópiko: mas konosementu e alumno tin di un tópiko, mas fásil e tarea lo ta.
- E grado di difikultat relatá na e tópiko ku ta komuniká riba dje: mas apstrakto e tópiko ta, mas difísil e tarea lo ta.⁸
- E grado di interes ku e usadó di idioma tin pa e tópiko di komunikashon: mas interes e tin, mas fásil e tarea ta.

3. Karakterístika di e tarea

- E grado di yudansa ku usadónan di idioma ta haña ora nan ta ehekutá un tarea: si tin ménos yudansa, mas grandi e distansia entre e alumno i e tarea ta, i mas difísil e lo ta p'e.
- E grado di difikultat di por ehèmpel e tekstonan ku ta keda presentá: nan largura òf struktura, e tipo di konstrukshon di frase i e uso di palabra mas òf ménos frekvente.

4. Reflekshon di e usadó di idioma

E grado i nivel den kua usadónan di idioma por reflekshoná riba e situashon di komunikashon, su transkurso i resultado. Mas aleu e alumnonan ta den nan desaroyo, mas mihó nan por atendé ku nan propio uso di idioma i reflekshoná, saliendo for di e perspektiva di su funshon (ku kua meta mi ta papia, skucha, lesa òf skibi?) i e públiko intenshoná (ken mi ta dirigí mi na dje?). E nivel di

⁸ Un ehèmpel di esaki ta e karakterístika 'prosedente for di un ambiente serka di e alumno i prosedente for di un ambiente ku no ta serka di e alumno' den e deskripsion general na F1 na skucha ku lesa, kaminda e distinsion entre mas/ménos serka di e alumno tin di haber ku espasio, tempu i konteksto.

reflekshon tin tambe di haber ku e komplehidat di loke e alumno ta reflekshando riba dje. Reflekshoná riba uso di palabra den un teksto ta generalmente mas fásil ku reflekshoná riba struktura di un teksto, pasobra un palabra ta algu ku e alumno por persibí di forma mas konkreto i visibel.

E área lista di konsepto i bon uso di idioma

Den e área di idioma akí, ta mensioná e konseptonan ku alumnonan mester por usa den e diferente nivelnan i ta deskribí kiko ta spera di nan riba tereno di ortografia.

E lista di konsepto ta kontené términonan ku ta nesesario pa pensa i papia riba idioma i fenómeno lingwístiko. A derivá nan for di e lina di siñamentu di NOB (Stichting Nederlands Onderwijs in het Buitenland) su lista di konsepto i bon uso di idioma (Hoogeveen et al. 2018), for di *Leerlijn begrippen voor taalbeschouwing* (Hoogeveen & Van der Leeuw 2021), i tambe for di e tres áreanan di dominio di idioma di KRP segun un repartishon den tres nivel (F1, F2, F3). E strukturashon di e konseptonan akí den dies kategoria tambe a keda derivá for di e liña di siñamentu ya mensioná. A ekstendé e lista di konsepto konsiderablemente: den e lista di konsepto di e RKT original ta inkluí prinsipalmente aspektonan di lingwístika formal, esta términonan for di gramátika, uso di signo di puntuashon i morfologia. Den RKP a agregá tambe konseptonan na nivel di teksto, inkluyendo literatura, konsepto usá den konteksto sosial (idioma i komunikashon, idioma i sosiedat) i konsepto ku tin di haber ku e proseso di siñamentu (di idioma) (Hoogeveen & Van der Leeuw 2020). A eliminá konsepto ku ta relatá spesífikamente na struktura di hulandes manera 'persoonsvorm' i deklinashon di verbo. Konsepto ku ta relatá spesífikamente na struktura di Papiamentu a keda agregá manera partíkula, kambio di tono, i ta-enfátiko. Pa e supárea di bon uso di idioma, ku ta referí na aspektonan ku tin di haber ku atenshon pa idioma skibí metikulosamente, a usa otro fuente.

1.5 Kiko ta meta di e kuadro di referensia?

E meta mas importante di e KRP ta fortifikashon di posishon di Papiamentu komo lenga materno den enseñansa na Boneiru. A traves di e KRP por konsolidá un enseñansa di Papiamentu komo materia dirigí riba resultado. E KRP por duna direkshon na implementashon di programanan di edukashon efektivo i efisiente.

E KRP tin ademas di e meta prinsipal akí, algun otro funshon. E promé tin di haber ku desaroyo di un variedat edukashonal koherente i didáktikamente responsabel pa Papiamentu komo materia. Maske e KRP ta formulá segun metanan relevante pa dominio di idioma (alumno), e mésun metanan akí tambe tin konsekuensia pa e variedat edukashonal di e maestro/a i dosente na skol. Al fin i al kabo, sin un variedat edukashonal adekuá ta bira difísil pa e alumno logra e metanan di dominio di Papiamentu. Metanan, tantu di loke skol ta ofresé, esta

e variedat edukashonal, komo di loke KRP ta stipulá pa dominio di idioma, ta dos banda di e mésum medaya i porlotantu nan dos mester ta bon sinkronisá. Si nos kompará e kuadro di referensia ku e variedat edukashonal na skol, esaki lo mester duna un bista di e kontenido i di e aktividatnan di siñamentu den e diferente tiponan di edukashon i añanan eskolar. Esaki por kontribuí na kontinuashon i sinkronisashon entre e diferente añanan eskolar i tiponan di edukashon, kreando asina un liña kontinu i progresivo den enseñansa di idioma. E kuadro di referensia porlotantu ta duna un tim eskolar sosten na moda ku e por determiná i logra su metanan partikular. Ademas di esei e por yuda mantené koherensia entre meta, aktividat i kontenido. Kua meta skol mester logra i e variedat edukashonal di skol ta kuadra ku e meta akí? Por usa e kuadro di referensia tambe pa haña defisiensi den e variedat edukashonal di skol i e por funshoná konsekutivamente komo un instrumento pa skohe i desaroyá material edukativo.

Finalmente e kuadro di referensia ta fungi komo un instrumento pa evaluá abilidad di idioma di alumnonan individual. Pasobra e KRP ta tambe punto di salida pa desaroyo di prueba. Ku e kuadro di referensia, konhuntamente ku e liñanan di siñamentu i e pruebanan (esnan entremedio i esnan na final di un tipo di edukashon) ku ta basá riba dje, por determiná ki nivel di idioma un alumno tin na dado momentu. Esaki ta hasi alabes visibel kiko ta nesesario pa e alumno yega na e nivel stándart deseá i kiko ta e tipo di enseñansa ku e mester sigui pa kontinuá su karera eskolar.

1.6 Kon a yega na e kuadro di referensia?

Inisio di e trayekto pa desaroyá e KRP i desaroyo di e liñanan di siñansa ku lo a sigui despues, tabata planéa pa tuma lugá na aprel 2020. Durante un konferensia inisial na Boneiru lo a ranka sali ku e proyekto. Corona sinembargo a pone ku ningun hende no por a biaha pa Boneiru i esaki a hiba na e desishon pa implementá e proyekto di forma digital i den un tempu mas kòrtiku. Esaki naturalmente a trese kambio den e punto di salida ku tabatin, esta pa desaroyá e kuadro ku yudansa estrecho di maestro/a- i dosentenan na Boneiru. E papel di e grupo di trabou a kambia forsosamente di ko-desaroyadó den mas bien un grupo di trabou ku ta komentá riba resultado di e proyekto.

Partisipantenan na e konferensia digital di 31 di mei 2021 tabata maestro/a i dosente, kabes di skol i miembronan di direktivanan di skolnan primario i SGB (Scholengemeenschap Bonaire, vo i mbo), funshonarionan di OCW Caribisch gebied, Dienst Educatie en Welzijn i EOZ, miembronan di Fundashon Akademia di Papiamentu, Fundashon Splika i Levende talen Papiaments na Hulanda. Diputado di Enseñansa Sra. Den Heyer a hasi e apertura i e konferensia a kuminsá ku kuater charla introdutorio ku a trata e konteksto den kua e KRP lo keda desaroyá i e konteksto den kua e lo bai funshoná. Despues di e presentashonnan a sigui ku informashon tokante e trayekto di desaroyo di e

kuadro di referensia. Seguidamente a sondea opinion di e partisipantenan (den supgrupo reparti segun skol i tambe individualmente) tokante e proposishonnan den e RKT. A traves di listanan di pregunta a evaluá te kon leu nan ta haña e deskripshonnan den dje komprendibel, i si e tareanan, e karakterístikanan di teksto i di ehekushon di tarea ta sufisientemente relevante pa Papiamentu. Resultado di e evaluashon tabata generalmente positivo.

Despues di e konferensia a forma un grupo di trabou, ku tabata konsistí di un maestro/a di kada skol primario (sinku skol a partisipá), dos dosente ku ta duna lès di Papiamentu na SGB i un kordinadó di idioma. A formulá puntonan di salida pa e KRP i a deliberá riba nan den e grupo di trabou. Ku esei komo base a redaktá un promé konsepto ku seguidamente a debatí riba dje. Durante e interkambio ei diferente pensamentu a bin dilanti teniendo kuenta ku ta trata di un kuadro di referensia spesífikamente pa Papiamentu.

Por ehèmpel, si teksto ku kasi no ta optenibel na Papiamentu, òf ku no ta optenibel na Papiamentu ainda, manera literatura pa adolescente, mester keda inkorporá den dje. Ta keda un poko straño pa inkluí algu ku aun no ta eksistí, pero na otro banda si inkluí nan, esei ta tambe un señal ku nan lo mester t'ei sí na sierto momentu den futuro. Teniendo kuenta ku komentario di e eksperto lingwístiko di Papiamentu a deliberá tokante e importansia pa inkluí konsientisashon di alumnonan riba e tendensia vigente pa usa palabra ingles òf hulandes ora nan ta papia Papiamentu, i esaki hasta ora ku ya tin un palabra kaba pa e konsepto konserní na Papiamentu. E diskushon akí a resultá den inklushon di lo siguiente pa abilitatnan produktivo na e karakterístika *uso di palabra*: no ta usa palabra (di materianan di skol òf lenguahe di fishi) na ingles òf hulandes si e palabra ta disponibel na Papiamentu. Tambe a papia tokante e konteksto kultural pa loke ta toka sierto karakterístikanan di ehekushon di tarea. Asina a keda indiká ku 'wak hende den kara' (un karakterístika di komunikashon no-verbal, ora di kòmbersá i papia), ta algu ligá ku kultura. Na Europa esaki ta algu importante, miéntras ku na Kòrsou i Boneiru e por keda interpretá komo mal manera. E grupo di trabou a kompartí e opinion ei, pero a haña finalmente ku mester a inkluí 'wakmentu den kara' tòg. Keda sin wak hende den kara ta un kustumber ku a keda di tempu di sklabitut, kaminda e tabata un señal di humildat obligatorio. Alumnonan na Boneiru mester hustamente siña wak hende den kara ora nan ta papia i skucha, na e manerá korekto i den un konteksto adekuá. A haña ademas importante pa aspektonan sosial-kultural manera wak òf no wak hende den kara, bin dilanti den enseñansa.

Despues di e interkambio oral tokante e konsepto di e KRP, por a duna komentario skibí tambe. Banda di e grupo di trabou a presentá un promé i didos konsepto na un eksperto di Papiamentu. El a duna komentario riba aspektonan lingwístiko i komentá riba e kontenido di e área lista di konsepto i bon uso di idioma. Esaki a resultá den inklushon di sierto konseptonan spesífiko pa Papiamentu, manera por ehèmpel 'tono haltu/about', 'lenga tonal', i 'partíkula'.

Den un enkuentro final na Boneiru na ougùstùs 2021 a fiha e teksto definitivo di e KRP. Tambe a presentá i/òf trata e KRP informalmente ku representantenan di Stichting RK Schoolbestuur Bonaire, Stichting Openbaar Onderwijs Bonaire, direktiva di Pelikaan i di SGB, e (sup)direktornan di SGB, OCW Caribisch gebied i Fundashon Akademia di Papiamentu. Basá riba e KRP, lo stipulá den e lunanan binidero liñanan progresivo di siñamentu konhuntamente ku e grupo di trabou, añañá ku algun miembronan nobo.

Nos ta gradesí tur esnan ku tabata envolví den e proseso pa yega na un KRP. Un danki spesial na e miembronan di e grupo di trabou i na eksperto di Papiamentu Marta Dijkhoff, ku a repasá e lista di konsepto i bon uso di idioma i duna nos su komentario. Un palabra di gradesimentu tambe ta bai pa esnan ku a kontribuí ku un presentashon durante e konferensia inisial, nan ta: Nina den Heyer, Reynolds Oleana, Sedney Marten i Marta Dijkhoff. Finalmente un danki na Jeroen Rougoor di De Rolfgroep, ku a sostené nos pa loke ta toka e parti tékniko i asina hasi posibel ku nos por a komuniká ku otro di forma digital.

2. Abilitat oral

2.1 Kòmbersashon

	F1	F2	F3	F4
Kòmbersashon: deskripsion general	Por hiba kòmbersashon simpel tokante tópikonan konosí den bida diario na skol i pafó di skol.	Por hiba kòmbersashon ku instansianan paden/pafó di skol, tokante tópikonan den bida diario òf nò, ku ta bin dilanti den propio realidat/ ambiente i den estudio (profeshonal).	Por hiba kòmbersashon tokante tópikonan ku ta bin dilanti den estudio (profeshonal), tópikonan ku ta bin dilanti durante (preparashon di) trabou i stazje i tópikonan di índole sosial.	Por hiba kòmbersashon tokante tópikonan kompleho i apstrakto ku ta bin dilanti den estudio (profeshonal), i di índole sosial.

Tarea di kòmbersashon

	F1	F2	F3	F4
Kòmbersashon informativo	Ta kompartí kontenido ora ta ehekutá tarea konhuntamente, por ehèmpel enakrgo skibí. Ta vigilá transkurso di un entrevista ku hende konosí.	Ta pidi i duna informashon na instansia òf hende deskonosí. Ta entrevistá hende (des)konosí.	Idem Ta entrevistá hende (des)konosí pa kolektá informashon.	Idem
Kòmbersashon Argumentativo	Ta sera konosí ku regla usual den un debate (postulashon di un opinion, moderador, repartishon di turno pa papia, públiko, hurado).	Ta partisipá den debate ku struktura simpel.	Ta partisipá den debate ku struktura mas kompliká.	Idem

	F1	F2	F3	F4
Kòmbersashon pa forma opinion i disidí	Ta deliberá tokante tópikonan aktual prosedente di fuentenan notisiero destiná pa hóben. Ta deliberá den duo pa reskribí un teksto.	Ta hiba kòmbersashon den grupo i deliberá den diskushonnan informal. Ta konsultá ora ta trata di un tarea grupal.	Ta hiba kòmbersashon formal.	Idem

Karakterístika di ehekushon di tarea

	F1	F2	F3	F4
Determiná strategia di kòmbersá i kontenido	Ta prepará kontenido práktikamente independiente. Ta siña monitoreá un kòmbersashon (por ehèmpel, skucha mihó, hasi pregunta, bai bèk i sigui papia).	Ta prepará kontenido sin yudansa. Ta skohe i manehá, si mester ku yudansa, strategia ku ta pas ku e meta di kòmbersashon i propio meta di papia.	Ta balorá loke ta suponé ku interlokutor(nan) sa. Ta kambia strategia segun desaroyo di kòmbersashon (p.e. kambia for di purba di konvensé pa informá).	Idem
Sinkronisá ku meta	Ta rekonosé diferente meta ora ta papia i ta adaptá su uso di idioma na nan. Ora ta trata di kòmbersashon grupal chikí maestro/a ta hala mas atras.	Ta konosé reglanan di kòmbersashon i ta aktua segun meta di kòmbersashon i meta di papia propio. Ta puntra dirigí pa informashon i ta perseverá den esei.	Por manehá desviashon for di meta i regla di kòmbersashon sin pèrdè liña di kòmbersashon for di bista.	Idem
Sinkronisá ku interlokutor⁹	Ta adaptá registro di idioma (uso di palabra i struktura di frase) na situashon (formal/informal) i na interlokutor (idioma stándart, idioma di hóben, idioma di kaya).	Ta rekonosé meta di papia di otro hende. Ta skohe un registro ku ta pas ku situashon i interlokutor.	Ta reakshoná adekuadamente (por ehèmpel ku empatia) riba ekspreshonnan verbal i señal no-verbal di interlokutor(nan). Ta reformulá, si ta nesario, propio ekspreshonnan.	Idem

⁹ E karakterístika 'dirigí riba públiko' (na kòmbersashon, papia i skibi) ta referí na adaptashon di e tarea na diferente interlokutor òf tipo di públiko (por ehèmpel pa loke ta eskoho di palabra) i no na, por ehèmpel, preguntanan ku ta bin di públiko.

	F1	F2	F3	F4
Tuma turno i kontribuí na koherensia	Ta duna i tuma turno na momentu adekuá. Ta siña guia un kòmbersashon den grupo chikí.	Ta apliká regla pa duna i tuma turno rutinariamente (por ehèmpel respondé, tuma inisiativa). Ta posponé reakshon te ora ku a interpretá i evaluá aporte di otro(nan). Ta konsiente di su propio papel den kòmbersashon.	Ta usa frase stándart pa gana tempu i keda papia ora ta su turno. (“Esei ta un pregunta ferfelu.”) Ta monitoreá un kòmbersashon i koregí ora ku ta desviá di meta i regla di kòmbersashon.	Ta fungi komo moderador ora ta deliberá i debatí.
Uso di palabra	Ta usa palabra di kontenido relatá spesífikamente na tópiko i ta usa palabra funshonal adekuá. Ta varia un poko pa loke ta uso di palabra.	Ta usa por lo general palabra apropiá. Ta varia mas pa loke ta uso di palabra. Ta hasi ainda eronan den idiomátika.	No ta usa palabra na ingles òf hulandes (den lenguahe di materianan di skol òf lenguahe di fishi) si e palabra ta disponibel na Papiamentu. Ta skohe palabra (di materia di skol) variá i adekuá. Ta kometé tiki eror.	Ta usa palabra variá i efikas, tambe ora ta trata di idiomátika i di kombinashonnan fiho den lenga papiá.
Téknika di papia i formashon di frase	Ta papia inteligibel. Ainda tin regularmente melodia regional, artikulashon impresiso, i/òf gagamentu. Konstrukshonnan simpel ta relativamente bon usá.	Ta papia mayoria biaha ku fluides: por tin duda, gagamentu òf eronan den konstrukshon di frase pero ta koregí nan.	Ta papia ku fluides: apénas tin duda, gagamentu òf eronan den konstrukshon di frase i si nan t’ei mes, ta koregí nan unbes.	Idem
Komunikashon no-verbal	Ta utilisá postura di kurpa, kontakto visual i gesto regularmente pa sostené propio kontribushon den kòmbersashon.	Ta utilisá postura di kurpa, kontakto visual i gesto konsientemente den kòmbersashon.	Ta aktivá interlokutor(nan) tambe ku postura di kurpa, kontakto visual i gesto.	Idem
	F1	F2	F3	F4

Reflekshoná	Ta reflekshoná ku yudansa di maestro/a riba su propio kontribushon i aserkamentu den kòmbersashon i ta habrí pa reakshon di interlokutor(nan) riba dje. Ta saka konklushon ku e por usa den un tarea siguiente.	Ta reflekshoná ku yudansa di maestro/a i ko-alumno riba su propio kontribushon i aserkamentu den kòmbersashon i ta saka konklushon ku bista riba un kòmbersashon siguiente.	Ta reflekshoná riba kontribushon i aserkamentu di tur hende den kòmbersashon i ta saka konklushon sin yudansa, ku bista riba kòmbersashon siguiente. Ta traha di forma sistemátiko i visibel na aspektonan ku e mes por mehorá.	Idem
--------------------	---	---	---	------

2.2 Skucha

	F1	F2	F3	F4
Skucha: deskripshon general	Por skucha teksto tokante tópiko konkreto i ménos konkreto den ambiente serka òf ménos serka. ¹⁰	Por skucha teksto tokante tópiko mas apstrakto tambe ku ta mas leu for di propio ambiente/realidat, tambe den estudio di fishi.	Por skucha teksto tokante tópiko konkreto i apstrakto, tambe di índolé sosial.	Idem

Karakterístika di teksto pa skucha ofresí

	F1	F2	F3	F4
Struktura	Struktura ta simpel i rekonosibel. Konekshon i sekuensia di pensamentu ta indiká eksplísitamente ku palabra senaladó i palabra referensial.	Struktura ta mas kompleho, pero mayoria biaha rekonosibel. Konekshon i sekuensia di pensamentu ta indiká eksplísitamente ku palabra senaladó i palabra referensial.	Struktura ta kompleho i ménos rekonosibel. Konekshon i sekuensia di pensamentu ta tin biaha ímplísito.	Konekshon i sekuensia di pensamentu ta hopi biaha ímplísito.

¹⁰ E aspekto 'ambiente serka i ménos serka' ta kubri (pa skucha i lesa) espasio, tempu i konteksto.

	F1	F2	F3	F4
Densidat di informashon	Teksto ku vários elemento di kontenido rekonosibel, ku ta keda ripití òf parafraseá. Informashon importante ta resaltá.	Teksto ku vários elemento di kontenido ku ta nobo pa e alumno. Puntonan prinsipal ta nombrá i ta keda ripití.	Teksto ku hopi elemento di kontenido ku ta nobo pa e alumno i tin tiki designashon i ripitishon di puntonan prinsipal.	Teksto ku hopi elemento di kontenido ku ta nobo pa e alumno i ku nivel haltu di apstrakshon.
Estilo (formashon di frase i uso di palabra)	Frase komponé simpel (koordiná). Konsepto konkreto i mas apstrakto den konteksto di tópiko ménos konosí.	Frase komponé (frase prinsipal ku frase supordiná, maksimalmente un frase supordiná). Konsepto apstrakto den konteksto di tópiko deskonosí.	Frase komponé mas kompleho (mas ku 2 frase prinsipal òf frase prinsipal ku mas frase supordiná), ku palabra senaladó ménos frecuente tambe. Konsepto apstrakto, wega di palabra, i ekspreshonnan fiho.	Idem
Largura di teksto	Teksto funshonal te 10 minüt, teksto fikshonal te 20 minüt.	Teksto te mas o ménos 20 minüt; mas largu si interakshon ta posibel (por ehèmpel hasimentu di pregunta).	Teksto di 30 minüt òf mas, tambe ora interakshon no ta posibel.	Largura di teksto no ta relevante mas.
Relashon entre teksto oral i imágen	Imágen i teksto ta komplimentá otro. Tin teksto sin imágen.	Imágen visual (gráfiko, skema) ta resúmen di teksto i teksto ta duna akklarashon di nan kontenido den liñanan grandi.	Tin diskrepansia entre imágen visual i teksto i pa por komprondé kompletamente mester señalá i interpretá nan.	Idem

	F1	F2	F3	F4
Ritmo, aksènt i artikulashon	Ritmo di papia trankil. Papiamentu kla i standarisá, adaptá na skuchadó.	Ritmo di papia normal. Papiamentu bon artikulá.	Ritmo di papia normal. Papiamentu kulto.	Ritmo di papia normal te lihé. Artikulashon no ta semper kla. Mayoria biaha desviashon di ABP no ta forma problema, basta tin tempu pa kustumbrá kuné.

Tarea pa skucha/mira

	F1	F2	F3	F4
Teksto informativo	Ta skucha (parti di) presentashon, relato, notisia na radio/televishon ku ta destiná pa su grupo di edat, den lès i riba internet (por ehèmpel <i>Eduka Mi TV</i>).	Ta skucha dokumental, presentashon, diskurso, podcast, lès, boletin (notisiero) i programa informativo (por ehèmpel <i>Telenotisia</i> , <i>Herensia</i>).	Ta skucha relato, presentashon, diskurso, lès/kolezje, boletin (notisiero) i programa informativo.	Idem
Teksto argumentativo i kontemplativo	Ta skucha teksto kòrtiku den kua ta opiná i/òf den kua ta kompará echo i opinion.	Ta skucha mensahe di propaganda i programa di diskushon kaminda ta trese opinion i basa nan riba argumento.	Ta skucha debate i programa di diskushon den kua ta refutá argumento (partialmente) (por ehèmpel <i>Perspektiva</i> , <i>Konklushon</i>).	Idem
Teksto instruktivo	Ta sigui instrukshon largu i multiple pa un tarea ku lo keda ehekutá despues.	Ta sigui splikashon i video instrukshonal.	Ta sigui instrukshon kompleho i video instrukshonal.	Idem

	F1	F2	F3	F4
Teksto ekspresivo	Ta skucha anékdota, kuenta i poema. Ta wak pelíkula i programa di televishon dirigí riba su edat.	Ta skucha podcasts, buki ouditivo, slam poetry, diskurso i vlòg. Ta wak pelíkula i programa di televishon dirigí riba su edat.	Ta skucha kuenta largu i kompliká.	Idem

Karakterístika di ehkushon di tarea

	F1	F2	F3	F4
Determiná meta di skucha i públiko	Ta sinkronisá, ku yudansa, manera di skucha (global, presis, dirigí, kítiko) ku dado meta di skucha. Ta identifiká, ku yudansa, públiko intenshoná.	Ta rekonosé diferente meta di skucha. Ta sinkronisá sin yudansa (òf si tin mester, ku yudansa) manera di skucha ku meta di skucha. Ta identifiká públiko intenshoná, sin yudansa.	Ta sinkronisá, sin yudansa, manera di skucha ku meta di skucha.	Idem
Determiná strategia pa skucha	Ta usa strategia pa skucha (por ehèmpel adiviná tópiko, mobilisá konosementu previo, usa konteksto) ku yudansa. Ta manehá proseso di skucha i usa strategia pa memorisá.	Ta usa strategia pa skucha, si tin mester, ku yudansa (por ehèmpel usa konosementu di tipo di teksto i di struktura tekstual pa determiná manera di skucha òf pa adiviná kon e teksto ta sigui).	Ta usa strategia pa skucha, sin yudansa.	Idem

	F1	F2	F3	F4
Komprondé i interpretá	Ta identifiká pensamentu prinsipal i detaye importante di teksto fikshonal òf teksto funshonal. Ta distinguí echo i opinion. Ta usa konosementu di mundu i aspekto no-verbal pa yena hiato den teksto. Ta rekonosé tipo di teksto i struktura eksplísito di teksto.	Ta rekonosé i nombra meta di papiadó òf produktor di programa. Ta distinguí (den teksto argumentativo) ponensia, argumento i konklushon. Ta usa elementonan visual manera mímika, gesto i rekisito. Ta rekonosé i nombra relashon entre partinan di teksto (esnan implísito tambe). Ta rekonosé medionan lingwístiko, manera uso suphetivo di idioma i idioma figurativo.	Ta nombra tipo di teksto i /òf parti di teksto. Ta saka konklushon enkuanto intenshon, punto di bista, sintimentu, bèis i tono di papiadó. Ta rekonosé ironia.	Ta kompará teksto òf parti di teksto ku otro pa loke ta nan forma i kontenido. Ta rekonosé falasio.
Vokabulario i strategia di vokabulario	Ta dominá vokabulario (di materia) pa loke ta palabra frekvente. Ta rekonosé diferensia entre uso literal i uso figurativo di idioma. Ta usa strategia pa ampliashon di vokabulario (por ehèmpel derivá nifikashon for di konteksto).	Ta amplia aktivamente vokabulario (di materia) ku palabra ménos frekvente i ku idioma figurativo. Ta derivá nifikashon di palabra desconosí for di konteksto, forma, kategoria di palabra òf palabra komponé.	Ta konosé e balor sentimental di palabra frekvente, ta dominá tambe palabra ménos konosí (por ehèmpel palabra arkaiko), idioma figurativo i lenguahe di fishi. Idem	Idem Idem
Resumí	Ta dedusí mensahe prinsipal for di teksto i por resumié en korto p'e mes.	Ta resumí teksto konsiso p'e mes.	Ta resumí teksto p'e mes i pa otronan.	Ta resumí teksto na moda ku e ta komprendibel lòs for di e fuente original.

	F1	F2	F3	F4
Evaluá	Ta duna propio opinion riba contenido i forma di (parti di) teksto i ta referí na ehèmpel den teksto.	Ta husga (parti di) teksto riba su balor p'e i pa otronan, a base di datonan den teksto ku el a identifiká.	Ta evaluá informashon riba su konfiabilidad i argumentashon riba su aseptabilidad.	Ta saka konklushon hasiendo komparashon di teksto òf partinan di teksto a base di aspektonan di forma i contenido. Ta evaluá teksto riba su konsistensia.
Reflekshoná	Reflekshonando ta derivá (ku yudansa di maestro/a òf alumno) puntonan di atenshon pa siguiente tarea.	Ta reflekshoná riba ehekushon di tarea di skucha i, ku yudansa, ta saka konklushon ku bista riba siguiente tarea.	Ta reflekshoná riba ehekushon di tarea di skucha i saka konklushon ku bista riba siguiente tarea.	Idem

2.3 Papia

	F1	F2	F3	F4
Papia: deskripshon general	Por papia tokante tópikonan konosí den bida diario na skol i pafó di skol (por ehèmpel tokante tópiko aktual òf pertenesiente na materia di skol).	Por papia tokante tópiko diario i no diario den propio ambiente/realidat, den estudio (di fishi) i di índole sosial.	Por papia tokante tópikonan (mas kompleho) ku ta bin dilanti den estudio (di fishi), (preparashon di) trabou, stazje i di índole sosial.	Por papia tokante tópikonan kompleho i apstrakto den estudio (di fishi) i di índole sosial.

Tarea di papia

	F1	F2	F3	F4
Teksto informativo	Ta relatá tokante akontesimento i eksperensia. Ta tene presentashon kòrtiku prepará di antemano, basá riba informashon di algun dado fuente.	Ta relatá i ta tene presentashon kòrtiku, basá riba informashon di diferente fuente.	Ta relatá tokante proseso di ehekushon di tarea grupal. Ta tene presentashon den kua a resumé i evaluá informashon.	Idem
	Ta reakhoná riba pregunta simpel i duna informashon adishonal. ¹¹	Ta reakhoná, ora presentashon a kaba, dirígí riba pregunta multiple tokante su relato òf presentashon.	Ta kontestá riba puntonan relevante ku públiko ta trese dilanti durante e presentashon.	Idem
Teksto argumentativo i kontemplativo	Ta tene presentashon kòrtiku prepará di antemano, tokante ponensia i ta ekspresá opinion propio, fundá ku argumento.	Ta tene presentashon ku argumento pro i kontra un punto di bista.	Ta tene presentashon ku argumento pro i kontra un punto di bista i/òf konsiderashon di diferente punto di bista.	Ta tene presentashon den kua diferente punto importante ta haña atenshon adishonal i puntonan di salida ta keda hustifiká ku motibu pakiko i ehèmpel relevante.
Teksto instruktivo	Ta duna instrukshon simpel (por ehèmpel regla di wega, kon ta kuida bestia).	Ta duna splikashon mas kompliká tokante prosedura òf akshon.	Idem	Idem
Teksto ekspresivo	Ta konta storia kòrtiku i deklamá poesia kòrtiku i simpel. Ta hunga ròl den un presentashon teatral.	Ta konta storia mas largu i mas kompleho i ta deklamá poesia mas largu i mas kompleho.	Idem	Idem

¹¹ Kontesta riba pregunta ta bin dilanti serka tur tipo di teksto.

Karakterístika di ehkushon di tarea

	F1	F2	F3	F4
Determiná strategia pa papia i kontenido	Ta sinkronisá, ku yudansa, strategia pa papia ku tarea i meta di papia i ta selektá informashon for di fuentenan ofresé.	Ta skohe i manehá, si mester ku yudansa, strategia ku ta pas ku meta di papia; ta kolektá, si mester ku yudansa, informashonnan nesario.	Ta skohe i manehá strategia ku ta pas ku meta di papia, sin yudansa; ta kolektá informashon nesario, sin yudansa.	Idem
Koherensia	Ta skohe, ku yudansa, struktura ku ta pas ku tipo di teksto. Ta indiká relashonnan simpel (palabra referensial i konhunshon).	Ta krea struktura (introdukshon i konklushon resumí) evidente pa públiko. Ta indiká relashonnan (prospekshon òf retrospekshon).	Ta ekspresá liña di pensamentu kompleho tambe i tres'é bon kla dilanti, ku yudansa di patronchi pa ordená i elemento ku ta fasilitá koherensia.	Idem
Sinkronisá ku meta	Ta rekonosé diferente meta di papia (informá, konvensé, deskribí, ekspresá sintimentu òf eksperensia). Ta skohe, ku yudansa, meta di papia. Durante papiamentu ta sinkronisá ku meta.	Ta skohe, si mester ku yudansa, meta di papia i ta hasié di forma evidente; ta keda fiel na su meta di papia prinsipal.	Ta kombiná si mester meta prinsipal di papia ku meta supordiná, sin yudansa.	Idem
Sinkronisá ku públiko	Ta kapta públiko ku ehèmpel i eksperensia. Ta sinkronisá, ku yudansa, uso di palabra i struktura di frase ku públiko skuchadó (idioma di hóben, idioma formal).	Ta rekonosé un dado públiko òf ta koh'é, si mester ku yudansa. Ta usa e registro korekto pa públiko. Ta purba drenta públiko, ora su atenshon skarsa.	Ta skohe públiko sin yudansa. Ta desviá, si mester, for di teksto ku a prepará i atendé ku puntonan relevante ku públiko trese dilanti.	Ta mantené semper kontakto ku públiko reakshonando riba tantu komportashon verbal komo komportashon no-verbal (por ehèmpel inkietut).

	F1	F2	F3	F4
Uso di palabra	Ta usa palabra di kontenido ku ta spesífikamente relatá na tópiko i palabra funshonal ku ta pas. Ta varia uso di palabra un tiki i buska palabra regularmente.	Ta usa generalmente palabra ku ta pas i tin mas variashon den uso di palabra. Ainda ta kometé eror den idiomátika. Ta splika palabra difisil si mester. De bes en kuando mester duna deskripshon ainda di palabra deskonosí.	No ta usa palabra na ingles òf hulandes (den linguahe di materianan di skol òf linguahe di fishi) si e palabra ta disponibel na Papiamentu. Ta skohe linguahe (di materia di skol) variá i adekuá. Ta kometé tiki eror.	Ta usa palabra variá i efikas, tambe ora ta trata di idiomátika i di kombinashonnan fiho den idioma papiá.
Téknika di papia i formashon di frase	Ta papia inteligibel. (maske tin eventual melodia regional, artikulashon impresiso, i/òf gagamentu). Ta adaptá ritmo, entonashon i volúmen di bos na skuchadó(nan). Ta usa konstrukshonnan di frase simpel relativamente bon.	Ta papia mayoria biaha ku fluides: por tin duda, gagamentu òf reformulashon. Ta usa frase simpel i frase komponé korektamente. Por tin erornan den konstrukshon di frase, pero ta korigí nan.	Ta papia ku fluides: apénas tin duda, gagamentu òf reformulashon. Ta usa frase komponé mas kompleho korektamente. Apénas no tin erornan den konstrukshon di frase i si nan t'ei mes, ta koregí nan unbes.	Idem
Komunikashon no-verbal	Ta utilisá postura di kurpa, kontakto visual i gesto regularmente pa sostené papiamentu.	Ta utilisá postura di kurpa, kontakto visual i gesto konsientemente ora ta papia.	Ta aktivá skuchadó (nan) tambe ku postura di kurpa, gesto i kontakto visual.	Idem

	F1	F2	F3	F4
Sosten visual	Den presentashon ku a prepará delantá ta sostené idioma papiá visualmente, por ehèmpel ku Prezi, ku yudansa di maestro/a.	Den presentashon ku a prepará delantá ta sostené idioma papiá visualmente, por ehèmpel ku Power Point di forma adekuá òf video adekuá.	Den presentashon ku a prepará delantá ta sostené idioma papiá visualmente ku elementonan gráfiko (por ehèmpel grafik, tabèl).	Idem
Evaluá	Ta evaluá propio prestashon papiá i resfuerso visual, ku yudansa di maestro/a i ko-alumno.	Ta evaluá propio prestashon papiá i resfuerso visual ku yudansa di ko-alumno.	Ta evaluá propio prestashon papiá i resfuerso visual, sin yudansa.	Idem
Reflekshoná	Ta reflekshoná, ku yudansa, riba ehekushon di tarea di papia den kombinashon ku reashon di skuchadó(nan). Ta formulá puntonan di atenshon pa siguiente tarea di papia.	Ta reflekshoná riba aserkamentu di tarea di papia i ta saka konklushon pa siguiente tarea di papia, ku yudansa di maestro/a i ko-alumnonan.	Ta reflekshoná riba aserkamentu di tarea di papia i ta saka konklushon pa siguiente tarea di papia.	Idem

3. Lesa

3.1 Teksto funshonal

	F1	F2	F3	F4
Lesat teksto funshonal: deskripsion general	Por lesa teksto ku ta trata tóipiko konkreto i ménos konkreto den ambiente serka òf ménos serka.	Por lesa teksto tokante tóipiko mas apstrakto ku ta mas leu for di propio ambiente/realidat, tambe den estudio di fishi.	Por lesa teksto tokante tur tóipiko, tambe di índolé sosial.	Idem

Karakterístika di teksto pa lesa ofresí

	F1	F2	F3	F4
Struktura	Struktura ta simpel i rekonosibel. Referensia (entre otro palabra senaladó) no ta semper den bisindario i nan nifikashon no ta semper uniforme òf konkreto.	Struktura ta transparente i rekonosibel. Relashon tekstual i sekuensia di pensamentu ta indiká eksplísitamente ku titular, palabra senaladó i repartishon den alinia.	Struktura ta mas kompleho, pero rekonosibel. Relashon tekstual por ta implísito.	Struktura ta kompleho i relashon tekstual ta hopi biaha implísito.
Densidat di informashon	Teksto ku vários elemento di kontenido rekonosibel, deskribí den alinia kòrtiku, ku no semper tin ehèmpel òf paráfrasis aserka. Informashon importante ta resaltá.	Teksto ku vários alinia tiki mas largu ku elemento di kontenido ku ta nobo pa e alumno. Puntonan prinsipal ta keda repetí.	Teksto ku vários alinia mas largu ku hopi elemento di kontenido nobo pa e alumno. Tin tiki repetishon di puntonan prinsipal.	Teksto ku hopi elemento di kontenido ku ta nobo pa e alumno i ku nivel haltu di apstrakshon. Idem

	F1	F2	F3	F4
Estilo (struktura di frase i uso di palabra)	<p>Frase komponé simpel (koordiná òf supordiná ku frase dependiente). Konstrukshon ku verbo serial.</p> <p>Konsepto konkreto i mas apstrakto den konteksto di tópiko ménos konosí. Palabra di skol general. Idioma figurativo simpel (por ehèmpel <i>kabei di mango, lenga di kèts</i>).</p>	<p>Frase komponé mas kompleho (mas ku 2 frase prinsipal òf frase prinsipal ku diferente frase supordiná).</p> <p>Konsepto apstrakto fuera di konteksto di tópiko. Palabra di materia di skol.</p>	<p>Frase komponé kompleho òf frase estilo sustantival ku enumerashon integrá den dje.</p> <p>Konsepto apstrakto, wega di palabra i ekspreshonnan fiho.</p>	Idem
Funshon di material visual	Imágen visual ta sostené teksto (ilustrashon, skema).	Imágen visual (kuadro, grafik, tabèl) tin funshon spesífiko (por ehèmpel nan ta resumí teksto).	Idem	Idem

Tarea di lesa

	F1	F2	F3	F4
Teksto informativo	Ta lesa notisia i artíkulo simpel den media (revista pa mucha), teksto di materia (no idioma) i skema.	Ta lesa notisia i artíkulo den media (korant, por ehèmpel <i>Extra</i>) òf revista (por ehèmpel <i>On Top</i>), skema, anotashon i kompilashon di dato.	Ta lesa artíkulo informativo kompleho den media, tokante kestion aktual, rapòrt, relato, foyeto di informashon di instansianan i tabèlman kompliká.	Idem
Teksto argumentativo i kontemplativo	Ta lesa teksto (di materia; no idioma) den kua ta kompará echo i opinion i ta ekspresá opinion, fundá ku argumento.	Ta lesa remitido i artíkulo den media, kaminda ta refutá (parti di) argumentashon.	Ta lesa teksto argumentativo i kontemplativo den media tokante kestionnan aktual (artíkulo den korant i semanal ku ta trese un punto di bista dilanti i reseña kompliká).	Idem
Teksto instruktivo	Ta lesa instrukshon simpel, den diferente fuente paden i pafó di skol (reseta) i manual di uso di produkto konosí.	Ta lesa manual (di uso) mas kompliká di aparato deskonosí i etikèt riba remedi na botika.	Ta lesa manual (di uso) kompliká di proseduranan (digital) deskonosí.	Idem

Karakterístika di ehkushon di tarea

	F1	F2	F3	F4
Determiná meta di lesa i públiko	Ta sinkronisá manera di lesa (global, intensivo, buskando, crítico) ku meta di lesa, pa buska i memorisá informashon. Ta identifiká, ku yudansa, públiko intenshoná.	Ta rekonosé un dado meta di lesa òf ta determin'é, sin yudansa. Ta identifiká públiko intenshoná, sin yudansa.	Ta konektá konsientemente meta di lesa ku tipo di teksto.	Idem
Determiná strategia pa lesa	Ta skohe, si mester ku yudansa, strategia pa lesa (por ehèmpel pronostiká, orientá, mobilisá konosementu previo). Ta manehá proseso di lesa i usa strategia pa memorisá.	Ta skohe i manehá, sin yudansa, strategia ku ta pas ku meta di lesa (por ehèmpel hasi pregunta).	Idem	Idem
Komprondé i interpretá ¹²	Ta komprondé intenshon di outor sin yudansa. Ta rekonosé tipo di teksto. Ta komprondé palabra señaladó ku ta indiká diferente struktura tekstual i ta rekonosé alinia i parti di teksto sin yudansa. Ta konektá informashon di diferente fuente na otro. Ta distinguí entre asunto prinsipal i asunto sekundario.	Ta nombra tipo di teksto i ta rekonosé relashon entre i intenshon di diferente parti di teksto. Ta rekonosé medionan lingwístiko, manera uso suphetivo di idioma i idioma figurativo. Ta rekonosé funshon di imágen visual i lay out den teksto. Ta identifiká pensamentu prinsipal sin yudansa.	Ta nombra relashon entre diferente parti di teksto. Ta identifiká meta prinsipal for di diferente meta di teksto. Ta rekonosé i distinguí entre struktura i skema argumentativo. Ta rekonosé ironia. Ta verbalisá pensamentu prinsipal.	Ta kompará teksto òf parti di teksto ku otro pa loke ta nan forma i contenido. Ta saka konklushon enkuanto tipo di teksto, intenshon, punto di bista i sintimentu di outor. Ta rekonosé norma i balor personal.

¹² Punto di salida na nivel F1 ta ku alumno ta lesa ku fluides na moda ku rekonosementu di palabra no ta stroba kompreshon di teksto.

	F1	F2	F3	F4
Vokabulario i strategia di vokabulario	Ta amplia vokabulario (di materia) frekvente. Ta usa strategia pa ampliashon di vokabulario (por ehèmpel derivá nifikashon for di konteksto). Ta usa dikshonario di manera simpel.	Ta dominá vokabulario (di materia) frekvente. Ta derivá palabra deskonosí for di forma di palabra. Ta utilisá fuentenan digital tambe, pa buska nifikashon di palabra.	Ta dominá palabra ménos frekvente i palabra di materia di skol spesífiko. Ta konosé balor sentimental di palabra frekvente den diferente konteksto.	Idem
Evaluá	Ta rekonosé, kompará i distinguí echo, opinion i argumento. Ta duna propio opinion riba contenido di (parti di) teksto. Tin atenshon pa konfiabilidad di fuente.	Ta husga relashonnan den teksto (por ehèmpel argumento pro i kontra) i relashonnan entre diferente teksto (por ehèmpel semehansa i diferensha). Ta balorá fuente riba nan konfiabilidad.	Ta evaluá argumentashon pa loke ta su aseptabilidad i ta rekonosé falasio.	Ta saka konklushon hasiendo komparashon di teksto òf partinan di teksto a base di aspektonan di forma i contenido. Ta evaluá teksto riba su konsistensia.
Reflekshoná	Ta reflekshoná ku yudansa riba diferente aspekto di ehekushon di tarea di lesa.	Ta reflekshoná riba ehekushon di tarea di lesa i ta saka konklushon pa siguiente tarea, ku yudansa si mester.	Ta reflekshoná riba ehekushon di tarea di lesa i ta saka konklushon, sin yudansa.	Ta formulá punto pa mehorá un siguiente tarea.
Abilidad di studia: resúmi	Ta utiliza téknika (por ehèmpel hala strepi) i strategia (por ehèmpel usa konteksto no-verbal pa determiná tópiko) pa traha un resúmen.	Ta utilisá strategia pa traha un resúmen pa su mes (mindmap, representashon gráfiko).	Ta utilisá strategia pa traha un resúmen konsiso, ku ta komprendibel pa otronan, lòs for di teksto di salida.	Idem
Abilidad di studia: buska informashon	Ta utilisá, saliendo for di un pregunta spesífiko, abilidad di buska informashon (por ehèmpel òrdu alfabetiko). Ta utilisá banco di dato digital. Ta lesa skema, gráfiko i tabèl i relatá nan na teksto.	Ta buska informashon sistemátikamente den fuente imprimí i digital i ta relatá esaki na na un pregunta spesífiko.	Ta buska informashon rápidamente den rapòrt òf skema mas kompliká.	Idem

3.2 Teksto fikshonal ¹³

	F1	F2	F3	F4
Lesat teksto fikshonal: deskripsion general	Por lesa literatura hubenil tokante tópiko (tambe mas apstrakto) den pasado i futuro, den ambiente serka òf ménos serka.	Por lesa literatura pa adolescente tokante diferente tópiko ku ta mas leu for di su mundu/realidat, miéntras ku interpretashon ta nesesario pa un bon kompreshon.	Por lesa literatura pa adolescente i literatura di adulto simpel, ku ta trata su propio realidat i simbolismo literario. Tin diferente interpretashon posibel.	Por lesa literatura di adulto (tambe teksto históriko).

Karakterístika di teksto pa lesa ofresé

	F1	F2	F3	F4
Struktura	Diferente liña di kuenta ku prospekshon òf retrospekshon. Tin biaha perspektiva di narativa ta varia, pero semper indiká eksplísitamente.	Tin salto den tempu i kambio di perspektiva regularmente, pero ta indiká nan kasi semper eksplísitamente.	Tin salto den tempu i kambio di perspektiva ímplisito.	Perspektiva no-konfiabel.
Estilo	Humor/chiste, palabra tabú i wega di palabra mas kompleho. Frase komponé mas largu (tambe frase supordiná). Idioma figurativo (komparashon ku i sin 'manera').	Frase mas largu i mas kompleho. Metáfora konosí.	Metáfora mas kompleho i ironia.	Teksto históriko ku ta usa lengahe di nan tempu.
Funshon di material visual	Imágen visual ta sostené narativa.	Idem	No ta aplikabel	No ta aplikabel

¹³ Den mayoria kaso ta konta pa vmbo-BB i mbo 3-4 e spesifikashon 'Lenga i Fishi' (teksto dirigí riba fishi i e sektor di trabou spesífiko, sin teksto literario) komo contenido pa nivel F2 i F3. Pa havo i pa sierto 'uitstroomprofiel' spesífiko den mbo-4 (dirigí riba lofo i estudio di dosente) ta konta e spesifikashon 'Lenga i kultura' (ménos dirigí riba fishi i mas dirigí riga formashon general, ku teksto literario) komo contenido pa nivel F3.

Tarea di lesa

	F1	F2	F3	F4
Teksto narativo	Ta lesa tur tipo di kuenta i buki (narashon históriko, fantástiko, science fiction). Por ehèmpel <i>Caimin su sekreto, Paco, e makaku baldadi</i> .	Ta lesa novela, kuenta (visual) tokante tópiko sosial i problema sicológiko. Por ehèmpel <i>No yora kant'i laman, Nos no ta hende mas, E kas patras</i> .	Ta lesa obra i kuenta literario, prinsipalmente esnan ku ta atendé kestion personal i sosial. Por ehèmpel <i>Piká i mi pueblo, Katibu di shon</i> .	Ta lesa obra di literatura klásiko i teksto históriko. Por ehèmpel <i>Changá, Seis aña kaska bèrde</i> .
Poesia	Ta lesa tambe poema di forma liber (sin rima i ku struktura ménos rekonosibel).	Ta lesa poema ku metáfora i figura oratorio/retóriko konosí. Por ehèmpel <i>Plegaria, Kuarteto pa yuana, Balada di Buchi fil</i>	Ta lesa poema literario generalmente konosí ku metáfora mas kompleho. Por ehèmpel <i>Entre Sintí i Sintimentu, un lucha, Ta amor so por, OPI, Bos di buriku</i> .	Ta lesa poema eksperimental (por ehèmpel <i>Facil</i> di Rosabelle Illes).

Karakterístika di ehekushon di tarea

	F1	F2	F3	F4
Skohe teksto	Ta skohe buki, sin yudansa, basá riba propio preferensia pa tópiko i outor.	Ta skohe (ku yudansa di maestro/a) teksto for di un selekshon nobo, basá riba género, eskritor i sinòpsis riba kaft.	A desaroyá propio preferensia pa lesamentu i ta skohe teksto ku ta pas ku su nivel di lesa.	Idem
Komprondé i interpretá: karakterístika di fikshon	Ta rekonosé i nombra elemento narativo: tema, lugá i tempu, personahe prinsipal i sekundario. Ta deskribí personahe globalmente.	Ta deskribí karakterístika di personahe, akontesimento, tempu, lugá i género i ta pone relashon entre nan.	Ta deskribí i analisá tema, suspenso, tempu di konta/kontá, perspektiva, meta i motivashon ekplísito di personahe.	Ta deskribí i analisá simbolismo i diferente lanan di nifikashon (sicológiko, sosiológiko, históriko). Ta nombra meta i motivashon implísito di personahe tambe.
Komprondé i interpretá: tipo di teksto	Ta distinguí entre diferente tipo di narrativa i poema.	Ta rekonosé elemento di forma i di kontenido di teksto (género, estilo i tema). Ta rekonosé forma di rima i ritmo.	Ta analisá teksto basá riba forma i kontenido (género, estilo i tema).	Ta kompará teksto basá riba forma i kontenido (género, estilo i tema).

	F1	F2	F3	F4
Komprondé i interpretá: relashon teksto i realidat	Ta pone relashon entre realidat òf fantasia den teksto i propio idea i norma.	Ta determiná den ki grado personahe, akontesimento, tempu i lugá ta realista.	Ta konstruí realidat di teksto i kompará esei ku diferente konteksto kultural.	Ta pone realidat di teksto den perspektiva kultural-histórico.
Evaluá: interakshon tokante fikshon	Ta interkambiá eksperensia di lesamentu hasiendo uso di argumento emoshonal i ta reashoná riba eksperensia di lesamentu di otronan.	Ta interkambiá eksperensia di lesamentu basá riba argumento rashonal i ta motivá eskoho di teksto kuné.	Ta diskutí riba kontenido, interpretashon i kalidat di teksto i ta usa argumento moral tambe.	Ta evaluá interpretashon i opinion di otronan (ko-alumno, kritika literario) i ta usa argumento estético tambe.
Evaluá: reflekshoná riba eksperensia di lesamentu	Ta deskribí preferensia pa tema, género i eskritor.	Ta motivá interes den género i tema.	Ta motivá interes den tema i deskribí desaroyo literario propio.	Ta motivá interes den sierto eskritor, koriente i periodo literario.

4. Skibi

	F1	F2	F3	F4
Skibi: deskripshon general	Por skibi teksto ku ta trata tópiko konkreto i ménos konkreto den ambiente serka òf ménos serka.	Por skibi teksto tokante tópiko mas apstrakto ku ta mas leu for di propio ambiente/realidat, tambe den estudio (di fishi).	Por skibi teksto tokante tur tópiko, tambe di índolé sosial.	Idem

Tarea di skibi

	F1	F2	F3	F4
Teksto informativo	<p>Ta skibi informe (diferente elemento di kontenido detayá), anotashon i ta traha ensayo skibí ku dado struktura.</p> <p>Ta yena formulario simpel (por ehèmpel inskripshon na klup deportivo, biblioteka).</p> <p>Ta skibi karta informal i karta formal kòrtiku, i mensahe digital.</p>	<p>Ta skibi relato i ta traha ensayo skibí basá riba informashon for di diferente fuente.</p> <p>Ta yena formulario mas kompleho (por ehèmpel formulario di solisitut).</p> <p>Ta skibi karta formal mas largu tambe i mensahe digital (petishon pa informashon na instansia, solisitut).</p>	Ta skibi relato, memo, artíkulo i ta traha ensayo skibí den kua ta resumí informashon i argumento.	Ta skibi resúmen di teksto largu i kompleho.
Teksto argumentativo i kontemplativo	Ta skibi reseña simpel di produkto, aviso òf lèma pa públiko konosí.	Ta skibi aviso, blòg ku opinion propio, remitido òf artíkulo basá riba informashon di diferente fuente.	Ta skibi artíkulo tokante tópiko kompleho i reflekshonnan personal riba teksto fikshonal, i ta sostené punto di bista ku argumento i ehèmpel relevante. Ta skibi karta di keho kompleho kaminda ta argumentá punto di bista.	Ta refutá òf desmentí argumento.

	F1	F2	F3	F4
Teksto instruktivo	Ta skibi instrukshon basá riba dado kategoria (por ehèmpel reseta simpel, deskripshon di ruta di skol pa kas).	Ta skibi manual di uso, plan di trabou pa solushoná problema, deskripshon di ruta mas ekstenso i reseta.	Ta skibi manual di uso, plan di trabou pa solushoná problema kompleho (p.e. deskripshon detayá di proseso kompleho).	Idem
Teksto ekspresivo	Ta skibi kuenta tokante eksperensia propio, akontesimento òf fantasia ku algun detaye di persona, evento i lugá.	Ta skibi teksto personal i fikshonal, tambe for di perspektiva 'kontadó invisibel', den forma di kuenta, poema, diario, karta òf script.	Ta skibi kuenta i poema, den kombinashon ku enseñansa di fikshon i literatura.	Idem

Karakterístika di ehekushon di tarea

	F1	F2	F3	F4
Determiná strategia pa skibi i kontenido	<p>Ta manehá proseso di skibi, ku yudansa (planeá, formulá, revisá).</p> <p>Ta kolektá, selektá i ordená informashon for di diferente fuente, ku yudansa, di dado puntonan di bista.</p>	<p>Ta skohe i utilisá, si mester ku yudansa, strategia ku ta pas ku meta di skibi; ta manehá proseso di skibi independientemente, ku yudansa di un plan di konstrukshon.</p> <p>Ta kolektá, selektá i ordená informashon nesesario, si mester ku yudansa.</p>	<p>Ta skohe i utilisá strategia ku ta pas ku meta di skibi, sin yudansa.</p> <p>Ta mensioná, sin yudansa, fuente ku a usa.</p>	Idem

	F1	F2	F3	F4
Sinkronisá ku meta	<p>Ta determiná, ku yudansa, meta di skibi (informá, konvensé, splika, deskribí, instruí, ekspresá eksperensia òf sintimentu).</p> <p>Ta tene kuenta ku sinkronisashon di meta durante skibimentu.</p>	<p>Ta rekonosé dado meta di skibi òf ta skoh'é, si mester ku yudansa.</p> <p>Ta keda fiel na meta prinsipal.</p>	<p>Ta skohe meta di skibi, sin yudansa.</p> <p>Ta kombiná meta prinsipal di teksto, si mester, ku otro meta sekundario.</p>	Idem
Sinkronisá ku públiko	<p>Ta hasi distynshon entre públiko konosí i ménos konosí, konteksto informal i mas formal.</p> <p>Ta usa formulashon hopi koriente ora ta skibi karta formal.</p>	<p>Ta rekonosé dado públiko òf ta skoh'é, si mester ku yudansa.</p> <p>Ta tene kuenta ku konteksto kultural.</p> <p>Ta adaptá estilo (uso di palabra, tono, struktura di frase), na públiko intenshoná.</p>	<p>Ta skohe públiko, sin yudansa.</p> <p>Ta skibi pa públiko den propio ambiente i pa públiko general (media, instansia).</p> <p>Ta usa registro ku ta pas ku situashon, género, meta i públiko.</p>	Ta desaroyá estilo personal i por adapt'é na públiko intenshoná i konteksto kultural.
Koherensia	<p>Ta duna teksto struktura (por ehèmpel kousa-konsekuensia).</p> <p>Ta salta regla pa traha alinia i ta usa palabra referensial i palabra señaladó hopi usual.</p>	<p>Ta skohe struktura ku ta pas ku tipo di teksto.</p> <p>Ta salta regla pa traha alinia i ta ekspresá konekshon entre elementonan di contenido eksplísitamente ku palabra referensial i palabra señaladó.</p>	<p>Ta ekspresá konekshon entre partinan di teksto (bentaha i desbentaha, komparashon etc.).</p> <p>Ta konektá alinia pa yega na un teksto koherente.</p>	<p>Ta ekspresá liñanan di pensamentu kompleho bon kla i skèrpi formulá.</p> <p>Ta usa frase komponé mas largu ku ta perfektamente komprendibel.</p>

	F1	F2	F3	F4
Uso di palabra i konstrukshon di frase	Ta usa palabra di kontenido relatá na tópiko spesífiko i palabra funshonal adekuá. Tin atenshon pa uso adekuá di preposishon, indikadó di tempu i lugá, ekspreshon fiho i uso di palabra variá. Ta usa konstrukshonnan di frase simpel (koordiná) relativamente bon. Ta usa formula-shonnan aktivo.	Ta varia uso di palabra i ta usa nan generalmente adekuá. Ainda tin eror den uso di idiomátika. Ta usa frase komponé mas kompleho i ta varia frase kòrtiku ku frase largu. Por tin erornan den konstrukshon di frase, pero mayoria biaha ta korigí nan.	Ta skohe palabra adekuá i variá. Ta usa lista di palabra standarisá (<i>Komishon Standarisashon Papiamentu</i>). Ta kometé tiki eror den konstrukshon di frase.	Ta usa palabra variá i tin un vokabulario riku.
Evaluá/revisá	Ta evaluá teksto riba su kalidat (wak karakteristikanan di ehekushon di tarea) ku yudansa di ko-alumno i/òf maestro/a (interkambio tekstual). Ta reskribí teksto ku yudansa.	Ta evaluá teksto, sin yudansa, usando lista di chekeo òf anotashon di interkambio tekstual. Ta reskribí teksto sin yudansa.	Idem	Idem
Redirigí (weta tambe sup- área bon uso di idioma)	Ta kontrolá i koregí teksto riba ortografia, puntuashon, struktura di frase, ku yudansa di ko-alumno i lista di chekeo. Ta usa liña bashí pa indiká alinia. Tin atenshon pa layout atraktivo.	Ta redirigí teksto sin yudansa riba ortografia, puntuashon i struktura di frase. Ta hasi struktura di teksto visibel ku liña bashí, alinia, supitulo, halamentu aden i márgen. Ta sinkronisá lay-out ku meta, públiko i género.	Ta usa yudansa di medionan manera <i>Banko di palabra</i> , <i>Buki di oro</i> , <i>Spèlchèk Papiamentu</i> i lista di palabra standarisá (<i>Komishon Standarisashon Papiamentu</i>).	Idem
Reflekshoná	Ta reflekshoná riba proseso di skibi (planeá, formulá, revisá) ku yudansa di maestro/a i ko-alumno.	Ta reflekshoná riba proseso di skibi (planeá, formulá, revisá) i saka konklushon, si mester ku yudansa di maestro/a i ko-alumno.	Ta reflekshoná riba aserkamentu pa tarea di skibi i ta saka konklushon, sin yudansa, ta kiko e mester drecha na su meta di siñamentu spesífiko.	Idem

5. Lista di konsepto i bon uso di idioma

5.1 Lista di konsepto

Konosementu di idioma ta indispensabel den enseñansa ora ta trata di abilitatnan di papia, skucha, skibi i lesa. Ku konosementu di idioma nos ke mentur loke un usadó di idioma sa tokante vários aspekto di idioma, uso di idioma i sistema lingwístiko di un lenga partikular, tantu konsiente- komo inkonsientemente. E konseptonan den e kuadro di referensia Papiamentu ta un instrumento pa instrukshon di e maestro/a i dosente, ku e por usa pa reflekshon di idioma na un manera konsiente i asina yuda e alumno desaroyá tal abilitatnan. Ku yudansa di e konseptonan akí maestro/a, dosente i alumno por papia riba nivel meta i reflekshoná riba idioma i fenómeno lingwístiko. E konseptonan ta repartí den dies kategoria: idioma & komunikashon, teksto, literatura, grupo di palabra i frase, palabra, zonido, skritura (konvenshon), nifikashon, idioma i sosiedat, proseso di siñamentu (di idioma). E konseptonan akí a keda repartí ademas den tres nivel: F1, F2 i F3.

	F1	F2	F3
1. Lengua i komu- nikashon <i>a. funshon/meta komunikativo (género)</i>	konta pidi aktivá informá konta kuenta (p.e. buki di prenchi) deskribí relatá/ raportá korespondé (p.e. karta) argumentá instruí (p.e. manual) entretené konvensé/argumentá	kontemplá aklará ofendé diskriminá	manipulá eksponé
<i>b. idioma den konteksto</i>	papia, skucha, lesa, skibi, lesa pa skucha mensahe intenshon tono papiadó, eskritor, lesadó, skuchadó kambio di turno argumento ponensia informashon meta públiko komunikashon regla di kòmbersashon lengahe korporal forma di idioma lengahe visual digital fuente kontra-argumento informashon online - offline konteksto kontenido uso di idioma formal-informal apelativo outor mímika ritmo (di papia)	situashon di uso di idioma funshon di idioma (komunikativo, ekspresivo, konseptivo) dirigí riba públiko dirigí riba meta género meta komunikativo interakshon interpretashon poder di konvikshon medio/a di komunikashon forma di komunikashon (verbal, skibi, kombiná) verbal - no verbal ophetivo - suphetivo	produktivo - reseptivo efekto komunikativo framing interferensia di zonido fayó di komunikashon/ malkomprondementu komunikashon meta struktura di argumentashon falasio efekto literario

	F1	F2	F3
<i>b. idioma den konteksto</i>	pousa den papiamentu volúmen fluides		
2. Teksto <i>a. tipo di teksto</i>	rima, verso, poema kantika chiste kuenta buki di prechi konsulta wega di palabra diario (raportá) karta diskushon entrevista/hasimentu di pregunta diskurso/presentashon/ resitashon notisia (informá) instrukshon di uso reseta (instruí) aviso (aktivá) poster reseña di buki (outo)biografia debate relato argumentashon mensahe digital/e-mail (korespondé) mensahe digital: twit, app, sms, chat deskripsjon di ruta (instruí) blòg, vlòg (raportá) anotashon skema resúmen (informá)	spich kontemplashon infograf artíkulo manual reseña	ensayo razonamentu den defensa eksposishon kolumna
<i>b. karakteristiká di teksto</i>	teksto, tópiko (di un teksto) forma di interkambio introdukshon, núkleo, fin relashon tekstual enumerashon tipo di teksto	funshon di teksto punto di bista relashon tekstual (implísito/eksplísito)	

	F1	F2	F3
<i>b. karakterístika di teksto</i>	<p>formato di teksto teksto digital struktura di teksto argumento echo - opinion pensamentu prinsipal (den teksto) asuntu prinsipal-asunto sekundario palabra señaladó palabra referensial palabra konektadó monólogo - diálogo</p> <p>relashon tekstual: kronológia kousa-konsekuensia enumerashon konklushon rekurso-meta bentaha-desbentaha komparashon</p> <p>indikashon di tempu indikashon di lugá estilo direkto - indirekto</p>	<p>relashon tekstual: problema-solushon kontradikshon</p> <p>densidat di informashon karakterístika tekstual teksto funshonal - literario teksto multimedial estilo/eskoho di palabra antesedente</p>	<p>relashon tekstual: problema-medida kondishonal</p>
3. Literatura <i>a. teksto literario</i>	<p>kuenta di ada kuenta visual poesia literatura hubenil rèp haiku</p>	<p>literatura kánon literario género literario (p.e. novela, novela kòrtiku, foto-novela, script, kabarèt) fikshon - no fikshon lesa rekonosiendo, eksperensiando, interpretando, evaluando, kritikando, reflekshonando</p>	<p>literatura pa adolesente historia di literatura koriekte literario lírika épika drama</p>

	F1	F2	F3
3. Literatura <i>b. karakterístika</i>	situashon episodio personahe prinsipal rima tempu lugá mundu di fantasia - mundu real tema personahe liña di kuenta intriga problema - solushon skema di rima	temátika perspektiva narativo: kontadó-ami kontadó invisibel kontadó omnisiente struktura narativo akumulashon di suspenso klímaks - antiklímaks tempu di konta - tempu kontá salto den tempu prospekshon - retrospekshon cliffhanger final habrí - será figura retóriko verso yámbiko metro	tema literario intertekstualidat personifikashon enfokashon konsepto narativo
4. Grupo di palabra i frase	frase parti di frase konstrukshon di frase suheto frase deklarativo, interoga- tivo, imperativo, sklamativo bos interrogativo sekuensia di palabra	bos pasivo - bos aktivo grupo di palabra gramátika struktura di frase verbo serial komplemento direkto komplemento indirekto predikado verbal komplemento atverbial deklarativo - imperativo frase prinsipal frase supordiná frase simpel - komponé frase koordiná - supordiná kontrakshon ta-enfátiko	kongruensia - inkongruensia valentia (den sintáksis)

	F1	F2	F3
5. Palabra <i>a. formashon di palabra</i>	palabra sílaba diminutivo palabra pregunta singular - plural tempu presente, pasá, futuro modo imperativo forma di palabra palabra básiko parti di palabra palabra komponé prefiho - sufiho derivashon palabra fiá reduplikashon maskulino - femenino	grado di komparashon (positivo, komparativo, superlativo) deklinashon tempu pasá - tempu presente akshon pasá - akshon ta dura partisipio - gerundio partíkula di tempu i aspekto (<i>ta, a, tabata, lo</i>)	neologismo nominalisashon
<i>b. kategoria di palabra</i>	sustantivo verbo artíkulo kategoria di palabra preposishon numeral athetivo numeral ordinal numeral kardinal konhunshon pronòmber posesivo pronòmber personal	partíkula atverbio athetivo di material pronòmber demostrativo pronòmber interrogativo pronòmber relativo pronòmber indefiní pronòmber resíproko verbo independiente verbo ouksiliar verbo kopulativo palabra di kontenido palabra funshonal	
6. Zonido	zonido dígrafo, diptongo triptongo klùster grupo di zonido vokal - konsonante pronunsiashon rima álfabèt énfasis kambio di énfasis kambio di zonido/nifikashon tono haltu – abou	artikulashon lenga tonal sonoro - surdu	

	F1	F2	F3
6. Zonido	kambio di tono rima inisial rima final aliterashon entonashon melodia aksènt		
7. Skritura: konvenshon <i>a. nivel di teksto</i>	dilanti - patras ariba - abou robes - drechi na kuminsamentu, meimei, na final buki parti dilanti - parti patras plachi liña página kaft página (di título) portada kapítulo título sinòpsis riba kaft kontenido alinia frase núkleo titular lay-out márgen kursivo diki ilustrashon liña bashí formato di papel bon uso di idioma paragraf tipo di lèter lesabilidadat kaligraf/man	kolofon hiperlenk lista di literatura taip	

	F1	F2	F3
7. Skritura: konvenshon <i>b. ortografia</i>	lèter signo nòmber propio (lèter kapital) lèter kapital - lèter chikí espasio trema aksènt grave	modifikashon ortográfiko eskritura aksènt skèrpi	homófono
<i>c. signo di puntuashon</i>	punto kòma signo di interrogashon signo di sklamashon paréntesis abreviashon signo di puntuashon punto dòbel komia raya strepì apostrof puntuashon guion	punto kòma	
8. Nifikashon	kolekshon di palabra (araña/ ret di palabra) piktogram nifikashon dikshonario símbolo definishon entrada lèma literal - figurativo ekspreshon/dicho proverbio palabra malu kontradikshon emodji sinónimo - antónimo homónimo wega di palabra idioma figurativo negashon	relashon forma i kontenido paráfrasis sitat metáfora ironia eufemismo negashon dòbel ambigwedat balor sentimental nuansá intensivá	pleonasma toutologia hipérbole metonimia sinesthesia modalidat paradòks sarkasmo sinismo chèrchè

	F1	F2	F3
9. Idioma i sosiedat	idioma papiá - idioma skibí lenga stranhero lenga sekreto lenga di gesto oral - skibí lenga materno - di dos lenga idioma di kas idioma di skol multilingualismo idioma stándart regionalismo ¹⁴ melodia regional lenga mundial ambiente pa lesa alfabetisashon digital	lenguahe profeshonal lenguahe grupal (p.e. lenguahe di kaya, lenguahe hubenil) kambio di idioma (histórico, sosial, polítiko) lenguahe di 'texting' defisiensi di lenguahe	konteksto sosial variashon/variante lingwístiko konvenshon lingwístiko fenómeno lingwístiko sistema lingwístiko norma lingwístiko purismo lingwístiko analfabetismo funshonal registro lenga krioyo
10. Proseso di siñamentu (di idioma)	plania mobilisá konosementu previo reskribí pronostiká interkambio tekstual (di teksto propio) komentario di teksto (feed- back) plaser di lesa manera di skucha: global presis dirigí krítiko manera di lesa: buskando global intensivo krítiko strategia (pa rei, siña, kòrda palabra) strategia (pa papia, skibi, lesa, skucha, kòmbersá)	meta di siñamentu di idioma redirigí/redaktá konsenshi ortográfiko aktitut di lesa	proseso (di skibi, di lesa, di papia, di skucha) transferensia idioma meta konsenshi lingwístiko konsenshi di formulashon konsenshi ortográfiko

¹⁴ Aki ta referí na palabra ku ta uza na un òf dos isla. No ta trata di regiolektu.

	F1	F2	F3
	(re)formulá revisá motivashon (pa lesa, skibi, papia) plaser den idioma orientá, ehekutá, reflekshoná, evaluá		

5.2 Bon uso di idioma

E kalidat di uso di idioma (papia, skibi, lesa, skucha) ta keda indiká kada be na e karakterístikanan di ehekushon di tarea. Serka e supárea bon uso di idioma ta trata di konosementu di regla ku ta na servisio di uso korekto di idioma skibí. Pa determiná nivel a tuma dominio kompleto komo punto di salida. Esaki ke men un dominio kasi outomátiko basá riba konosementu implísito di regla. Den situashonnan eksepsional so lo por usa konosementu di regla ora ta produsí idioma. Konosementu eksplísito di regla i nan aplikashon den un tarea ta presedé dominio di konosementu outomátiko. E nivelnan indiká ta porlotantu nivelnan final.

E supárea ortografia den e kuadronan akibou ta basá parsialmente riba *Leerinhouden en leerlijnen voor de kern- en tussendoelen Papiamentu* ku a keda desaroyá pa enseñansa di fundeshi na Kòrsou (Meijer et. al. 2014). A usa ademas *Ortografia i lista di palabra Papiamentu. Buki di oro*, Fundashon pa Planifikashon di Idioma, Kòrsou (sin nòmber di outor, 2009).

	F1	F2	F3
Ortografia	<p>Ta apliká regla di ortografia pa e siguiente kategorianan:</p> <ul style="list-style-type: none"> palabra ku vokál modifiká è, ò, ù i ü; palabra ku konsonante modifiká (ñ); palabra ku diptongo: ai, oi etc.; palabra ku dígrafo: ch, dj, sh, zj; palabra ku triptongo: iau, ieu, iou, uai, uei; palabra ku entonashon natural ku ta terminá ku -el, er, em, en; palabra ku entonashon desviante: <i>kompliká, bírgen, matá</i>; palabra fiá mas frekuente (nòmber di pais i persona); uzo di konsonante c, j, q, x na kuminsamentu di palabra. <p>Ta apliká regla di silabifikashon.</p>	<p>Ta apiká regla di ortografia pa e siguiente kategorianan:</p> <ul style="list-style-type: none"> palabra ku: <ul style="list-style-type: none"> insershon di w: (<i>lingwista, bèrgwen-sa</i>); g sonoro (<i>siguí, guera</i>); g surdu (<i>general, giro</i>); palabra ku dos vokál konsekutivo (<i>oochi, baraans</i>); palabra ku dos konsonante konsekutivo (<i>mannan, leimmentu</i>); palabra ku entonashon desviante ku no ta haña aksènt skèrpi: <ul style="list-style-type: none"> palabra ku aksènt grave (<i>èlebog</i>); palabra skèrpi ku ta terminá ku diptongo dekresiente, tripton-go òf konsonante (<i>kabai, Kòrsou, bakiou, despues, paraf</i>); palabra fiá sin kambio ortográfiko (<i>leuk, eigenlijk</i>); palabra fiá skibí segun ortografia (<i>bòikòt, winshil</i>); palabra komponé largu (<i>innumerabel, dosshen-titres, supprograma, independientemente</i>); palabra komponé ku i sin espasio èkstra (<i>konfó 'i heru, brel 'i solo, sak'í papel, ko'í kome, ka'í palu</i>). 	

	F1	F2	F3
		<p>Sobrá reglanan:</p> <ul style="list-style-type: none"> no tin konsonante <i>w</i> entre vokal <i>u</i> i otro vokalnán; <i>yuana</i> i no <i>yuwana</i>, <i>duo</i> i no <i>duwo</i> no tin konsonante <i>y</i> entre vokal <i>i</i> i otro vokalnán: <i>Antia</i> i no <i>Antiya</i>, <i>mion</i> i no <i>miyon</i>. <p>Ortografia aplikando regla èkstra-ordinario: <i>sí</i> (konhunshon) ku <i>sí</i> (afirmashon); <i>no</i> (parti di negashon dòbel) ku <i>nò</i> (negashon), <i>aki</i> (atverbio) ku <i>akí</i> (pronòmber demonstrativo).</p>	
Puntuashon i uso di lèter kapital	<p>Ta pone punto, signo di interrogashon i eksklamashon na fin di frase.</p> <p>Ta usa punto dòbel dilanti un enumerashon i punto dòbel i komia dilanti un sitat.</p> <p>Ta skibi lèter kapital di palabra na komienso di frase i ora ta skibi nòmber propio.</p> <p>Ta skibi nòmber geográfiko (di pais) i nòmber di santu ku lèter kapital.</p>	<p>Ta pone kòma den un enumerashon (<i>Mi ta kome pan, fruta i salada</i>).</p> <p>Ta skibi nòmber históriko, di marka i di instansia ku lèter kapital.</p>	Ta usa punto kòma i paréntesis.

6. Referensia

Bestuursafpraak voor het Papiaments op Bonaire, Staatscourant nr. 14681, 25 maart 2021.

Ortografia i lista di palabra Papiamentu. Buki di oro, Fundashon pa Planifikashon di Idioma, Curaçao 2009.

Hoogeveen M., Bonset H. et al. (2018). *Leerlijnen taaldomeinen NTC-onderwijs*, Voorburg: NOB. <https://www.stichtingnob.nl/ntc-leerlijn>

Hoogeveen M. en Leeuw B. van der (2020). *Van een begrippenlijst naar een leerlijn kennis over taal*, 34e HSN-conferentie.

Hoogeveen M. & Leeuw B. van der (2021). *Leerlijn begrippen voor taalbeschouwing* <https://www.slo.nl/thema/vakspecifieke-thema/nederlands/leerlijn-begrippen-taalbeschouwing/>

Meijerink H.P. (2008) *Over de drempels met taal en rekenen. Hoofdrapport van de Expertgroep Doorlopende Leerlijnen Taal en Rekenen*, Enschede.

Meijerink H.P. et al (2009) *Referentiekader taal en rekenen. De referentieniveaus*, Enschede.

Ontwikkeldgroep: Meijer M. (voorzitter), Fecunda A. & Mathilda X. (onder eindredactie van Snetselaar M.) (2014). *Leerinhouden en leerlijnen voor de kern- en tussendoelen Papiamentu*, Curacao.

Odenthal L. & Bouwman A. (2016). *Geletterdheid Bonaire. Onderzoeksrapport*, CPS Onderwijsontwikkeling en advies.

Peer W. van & Tieleman J. (1984). *Instrumentaal. Fundamenten en modellen voor moedertaalonderwijs*, Leuven/Amersfoort, Acco.



Als landelijk expertisecentrum voor het curriculum richt SLO zich op de ontwikkeling van het curriculum in het primair, speciaal en voortgezet onderwijs in Nederland. We werken met het onderwijsveld aan de doelen, kaders en instrumenten waarmee scholen hun opdracht vanuit een eigen visie kunnen vervullen.

We brengen praktijk, beleid, maatschappelijke ontwikkelingen en onderzoek samen en stellen onze expertise beschikbaar aan onderwijs en overheid, bijvoorbeeld in de vorm van leerplannen, tools, voorbeeldlesmaterialen, conferenties en rapporten.



Bezoekadres
Stationsplein 1
3818 LE Amersfoort

Postadres
Postbus 502
3800 AM Amersfoort

T +31 (0)33 484 08 40
E info@slo.nl
W www.slo.nl

 [company/slo](https://www.linkedin.com/company/slo)
 [SLO_nl](https://twitter.com/SLO_nl)